



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
17 May 2019
Russian
Original: English

**Межправительственная конференция по
международному юридически обязательному документу
на базе Конвенции Организации Объединенных Наций
по морскому праву о сохранении и устойчивом
использовании морского биологического разнообразия
в районах за пределами действия национальной юрисдикции**

Третья сессия

Нью-Йорк, 19–30 августа 2019 года

**Проект текста соглашения на базе Конвенции
Организации Объединенных Наций по морскому праву
о сохранении и устойчивом использовании морского
биологического разнообразия в районах за пределами
действия национальной юрисдикции**

Записка Председателя

Введение

1. Межправительственная конференция по международному юридически обязательному документу на базе Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции созывается во исполнение резолюции [72/249](#) Генеральной Ассамблеи с целью рассмотреть рекомендации учрежденного резолюцией [69/292](#) Ассамблеи Подготовительного комитета, касающиеся элементов международного юридически обязательного документа на базе Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, и составить текст этого документа, ориентируясь при этом на его скорейшее оформление (резолюция [72/249](#), пункт 1).

2. В ходе переговоров будут рассмотрены темы, которые были определены в согласованном в 2011 году пакете, а именно сохранение и устойчивое использование морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, в частности морских генетических ресурсов (в их совокупности и как единое целое), в том числе вопросы совместного использования выгод, такие меры, как зонально привязанные инструменты



хозяйствования, включая морские охраняемые районы, оценки экологического воздействия, а также наращивание потенциала и передача морской технологии (там же, пункт 2).

3. Работа и результаты Межправительственной конференции должны всецело соответствовать положениям Конвенции, и этот процесс и его результат не должны ослаблять уже существующие правовые акты и рамки, а также глобальные, региональные и секторальные органы соответствующего профиля (там же, пункты 6 и 7).

4. В рамках процесса подготовки первого проекта документа на первой основной сессии Межправительственной конференции, которая была проведена в период с 4 по 17 сентября 2018 года, участники обсудили темы, которые были определены в пакете, согласованном в 2011 году, и некоторые сквозные вопросы, на основе вспомогательных материалов Председателя для проведения обсуждений ([A/CONF.232/2018/3](#)), с учетом рекомендаций, касающихся разделов III. А и В доклада Подготовительного комитета ([A/AC.287/2017/PC.4/2](#)), и принимая во внимание другие материалы, подготовленные в рамках работы Подготовительного комитета. На второй сессии Конференции, проходившей с 25 марта по 5 апреля 2019 года, делегации провели обсуждения на основе идей и предложений, содержащихся во вспомогательных материалах Председателя для проведения переговоров ([A/CONF.232/2019/1](#)), цель которых заключалась в том, чтобы содействовать переговорам на основе текста, и в которые были включены договорные формулировки и варианты, касающиеся четырех элементов пакета и некоторых сквозных вопросов. По завершении второй сессии Председателю было поручено подготовить документ, который позволит делегациям провести переговоры по тексту будущего документа.

5. В приложении к настоящей записке содержится проект текста соглашения на базе Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, подготовленный Председателем Конференции при содействии Отдела по вопросам океана и морскому праву Управления по правовым вопросам Организации Объединенных Наций во исполнение этой просьбы. Документ составлен в форме международного договора и содержит договорные формулировки с положениями, касающимися каждой из четырех тем, которые были определены в пакете, согласованном в 2011 году, а также сквозных вопросов.

6. В свете обсуждения и предложений, сформулированных на второй сессии, настоящий документ призван оптимизировать варианты, содержащиеся во вспомогательных материалах Председателя для проведения переговоров, в том числе, в частности, путем объединения вариантов в тех случаях, когда это возможно, консолидации положений в различных разделах текста во избежание дублирования и переработки некоторых разделов, дабы улучшить последовательность и удобочитаемость, тем самым уменьшив также число альтернативных вариантов в тексте. Таким образом, несмотря на усилия, приложенные с целью учесть мнения и предложения, высказанные в ходе первых двух сессий Межправительственной конференции, в тексте, возможно, отражены не все предпочтительные для делегаций варианты и формулировки. Кроме того, были приложены усилия по согласованию текста по разделам. В некоторых случаях и в попытке предложить выход из ситуаций, когда существуют различные позиции, были предложены новые формулировки с учетом соображений, высказанных в ходе обсуждения, и исходя из положений существующих документов. В настоящий документ для рассмотрения участниками Конференции включены проекты новых положений по таким рубрикам, как «урегулирование споров»,

«государства, не являющиеся участниками настоящего Соглашения» и «заключительные положения», последняя из которых прорабатывалась при содействии Договорной секции Управления по правовым вопросам.

7. Квадратные скобки используются для выделения главным образом следующих моментов: а) когда имеется два или более альтернативных вариантов какого-либо положения; б) когда обсуждения по предлагаемому тексту или идее носили лишь ограниченный характер; в) когда в качестве возможного компромисса был включен новый текст; d) когда была изъявлена поддержка варианту «текст отсутствует», будь то применительно к части положения или в отношении всего положения в целом. Вместе с тем отсутствие квадратных скобок не означает наличия согласия в отношении идеи или конкретных формулировок, ибо нынешний текст еще не рассматривался на Межправительственной конференции в своем нынешнем виде или в общем контексте.

8. Были приложены усилия к тому, чтобы применить последовательный подход ко всем разделам, в том числе в том, что касается использования скобок, однако некоторые различия, возможно, нашли отражение в тексте.

9. Структура настоящего документа не определяет структуру будущего документа. Кроме того, его содержание не предопределяет позиции какой-либо делегации по любому из вопросов, указанных в нем, и не исключает возможности рассмотрения вопросов, не включенных в документ.

10. Цель настоящего документа состоит в том, чтобы содействовать дальнейшему прогрессу в переговорах. В этой связи делегациям рекомендуется изучить настоящий документ на предмет того, можно ли достичь согласия по конкретным положениям и уместно ли выдвинуть другие идеи и предложения для достижения согласия.

Приложение

Проект текста соглашения на базе Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции

Преамбула

Государства — участники настоящего Соглашения,

ссылаясь на соответствующие положения Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, включая обязательство защищать и сохранять морскую среду,

подчеркивая необходимость обеспечивать оптимальное соотношение прав, обязанностей и интересов, закрепленных в Конвенции;

подчеркивая необходимость всеобъемлющего глобального режима для более эффективного решения вопроса о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции;

уважая суверенитет, территориальную целостность и политическую независимость всех государств;

будучи преисполнены желанием поощрять устойчивое развитие;

стремясь к обеспечению всеобщего участия,

согласились о нижеследующем:

ЧАСТЬ I ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья I Употребление терминов

Для целей настоящего Соглашения:

- [1. «Доступ» означает, применительно к морским генетическим ресурсам, сбор морских генетических ресурсов [, включая морские генетические ресурсы, доступные *in situ*, *ex situ* и *in silico*] [и] [в качестве] [данных [и информации] о [цифровой] [генетической] последовательности]].]
2. «Деятельность под юрисдикцией или контролем государства» означает деятельность, над которой государство осуществляет свою юрисдикцию или эффективный контроль.
3. «Зонально привязанный инструмент хозяйствования» означает инструмент для географически обозначенного района, за исключением охраняемого морского района, с помощью которого осуществляется управление одним или несколькими секторами или мероприятиями в интересах достижения конкретных целей охраны природы и устойчивого использования [при обеспечении более высокого уровня защиты, чем в прилегающих районах].

4. «Районы за пределами действия национальной юрисдикции» означают открытое море и Район.

5. «Конвенция» означает Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года.

[6. «Совокупное воздействие» означает последствия для одних и тех же экосистем, вытекающие из различных видов деятельности, в том числе деятельности в прошлом, настоящем или разумно предсказуемом будущем, или из повторения аналогичных мероприятий с течением времени, включая изменение климата, закисление океана и связанные с ними последствия.]

[7. Alt 1. «Оценка экологического воздействия» означает процесс оценки экологических последствий деятельности, [которая будет осуществляться в районах за пределами действия национальной юрисдикции [и оказывать воздействие на районы в пределах или за пределами национальной юрисдикции,]] [с учетом [, в частности,] взаимосвязанных [социально-экономических и] культурных последствий и последствий для здоровья человека, как благоприятных, так и неблагоприятных].]

[7. Alt. 2. «Оценка экологического воздействия» означает процесс оценки потенциальных последствий планируемой деятельности, которая осуществляется в районах за пределами действия национальной юрисдикции, под юрисдикцией или контролем государств-участников и может вызвать существенное загрязнение либо значительные и пагубные изменения в морской среде.]

[8. «Морской генетический материал» означает любой материал морского растительного, животного, микробного или иного происхождения, содержащий функциональные единицы наследственности [и собранный в районах за пределами действия национальной юрисдикции] [; это понятие не включает в себя материал, полученный из другого материала, например производные, или информацию, описывающую материал, например данные о генетической последовательности].]

[9. Alt. 1. «Морские генетические ресурсы» означают любой материал морского растительного, животного, микробного или иного происхождения, обнаруживаемый в районах за пределами действия национальной юрисдикции и содержащий функциональные единицы наследственности, имеющие фактическую или потенциальную ценность с точки зрения их генетических и биохимических свойств.]

[9. Alt. 2. «Морские генетические ресурсы» означают морской генетический материал, представляющий фактическую или потенциальную ценность.]

10. «Охраняемый морской район» означает географически обозначенный морской район, создаваемый и обустриваемый для достижения конкретных целей [долгосрочного сохранения] охраны природы и устойчивого использования [биоразнообразия] [при обеспечении более высокого уровня защиты, чем в прилегающих районах].

[11. «Морские технологии» означает информацию и данные, представленные в удобной для использования форме о морских науках и связанных с ними морских операциях и услугах; справочники, руководящие принципы, критерии, стандарты, справочные материалы; оборудование и методологию для отбора проб; объекты и оборудование для ведения наблюдений (например, оборудование для дистанционного зондирования, буи, мареографы, судовые и другие средства наблюдения за океаном); оборудование для проведения наблюдений, анализа и экспериментов in situ и в лабораторных условиях; компьютерную технику и программное обеспечение, включая модели и средства моделирования; опыт,

знания, навыки, технические, научные и юридические ноу-хау и аналитические методы, связанные с морскими научными исследованиями и наблюдениями.]

12. а) «Государство-участник» означает государство, которое согласилось на обязательность для него настоящего Соглашения и для которого настоящее Соглашение находится в силе.

б) Настоящее Соглашение применяется *mutatis mutandis*:

i) к любому субъекту, упоминаемому в пунктах 1 с), d) и e) статьи 305 Конвенции, и

ii) при условии соблюдения положений статьи 67 к любому субъекту, упоминаемому в качестве «международной организации» в статье 1 приложения IX к Конвенции, когда он становится участником настоящего Соглашения, и в этом смысле «государства-участники» означает этих субъектов.

[13. «Стратегическая экологическая оценка» означает оценку вероятных экологических, в том числе связанных со здоровьем населения, последствий и включает в себя определение сферы охвата экологического доклада и его подготовки, обеспечение участия общественности и получения ее мнения, а также учет в плане или программе положений экологического доклада и результатов участия общественности и высказанного ею мнения.]

[14. «Передача морских технологий» означает передачу средств, оборудования, судов, процессов и методов, необходимых для получения и использования знаний для совершенствования изучения и улучшения понимания природы и ресурсов Мирового океана.]

[15. Alt. 1. «Использование морских генетических ресурсов» означает проведение исследований и разработок в отношении генетического и/или биохимического состава генетических ресурсов [, а также их эксплуатацию].]

[15. Alt. 2. «Использование ресурсов» означает добычу, промысел, получение, извлечение, сбор, анализ, обработку или использование ресурсов фактической или потенциальной ценности, расположенных в районах за пределами действия национальной юрисдикции, в коммерческих целях либо с целью коммерческой выгоды.]

Статья 2

Цель

Цель настоящего Соглашения заключается в том, чтобы обеспечить долгосрочное сохранение и устойчивое использование морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции на основе эффективного осуществления соответствующих положений Конвенции и облегчить международное сотрудничество и координацию.

Статья 3

Заявка

1. Положения настоящего Соглашения распространяются на районы за пределами действия национальной юрисдикции.

2. Настоящее Соглашение не применяется к любым военным кораблям, военно-вспомогательным судам, к другим судам или летательным аппаратам, принадлежащим государству или эксплуатируемым им и используемым в данное

время только для государственной некоммерческой службы. Однако каждое государство путем принятия надлежащих мер, не наносящих ущерба эксплуатации и эксплуатационным возможностям таких судов или летательных аппаратов, принадлежащих ему или эксплуатируемых им, обеспечивает, чтобы такие суда или летательные аппараты действовали, насколько это целесообразно и практически возможно, таким образом, который совместим с настоящим Соглашением.

Статья 4

Взаимоотношения между настоящим Соглашением и Конвенцией и другими [действующими] соответствующими правовыми актами и рамочными документами и профильными органами глобального, регионального и секторального уровней

1. Никакие положения настоящего Соглашения не ущемляют права, юрисдикцию и обязанности государств по Конвенции. Настоящее Соглашение толкуется и применяется в контексте Конвенции и в предусмотренном ею порядке.
2. Права и юрисдикция прибрежных государств в отношении всех районов, относящихся к их национальной юрисдикции, включая континентальный шельф в пределах и за пределами 200 морских миль и исключительную экономическую зону, должны соблюдаться сообразно с Конвенцией.
3. Настоящее Соглашение надлежит толковать и применять таким образом, чтобы [уважать компетенцию и] не подрывать [действующие] соответствующие правовые акты и рамочные документы и работу профильных органов глобального, регионального и секторального уровней и способствовать повышению слаженности и координации с этими актами, рамочными документами и органами при условии, что они соответствуют целям Конвенции и настоящего Соглашения и не противоречат им.
- [4. Положения настоящего Соглашения не направлены на то, чтобы затронуть правовой статус государств, не являющихся участниками Конвенции или любых других смежных соглашений, в отношении этих документов.]

Статья 5

Общие [принципы] [и подходы]

Для достижения цели настоящего Соглашения государства-участники:

- (a) применяют комплексный подход [/принцип];]
- b) применяют подход, который способствует устойчивости экосистем перед лицом неблагоприятных последствий изменения климата и закисления океана и восстановлению целостности экосистем;
- c) действуют таким образом, чтобы не переносить прямо или косвенно ущерб или опасность загрязнения из одного района в другой и не превращать один вид загрязнения в другой;
- d) стремятся содействовать интернализации экологических издержек и использованию экономических средств, принимая во внимание подход, согласно которому загрязнитель должен [, в принципе,] покрывать издержки, связанные с загрязнением, должным образом учитывая общественные интересы и не нарушая международную торговлю и инвестирование;

- [e) обеспечивают подотчетность;]
- [f) руководствуются принципом недопущения регрессии;]
- [g) принимают во внимание соображения гибкости, релевантности и эффективности.]

Статья 6

Международное сотрудничество

1. При достижении цели настоящего Соглашения государства-участники сотрудничают в целях сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, в том числе путем укрепления и расширения сотрудничества между действующими соответствующими правовыми актами и рамочными документами и профильными органами глобального, регионального и секторального уровней.
2. При достижении цели настоящего Соглашения государства-участники содействуют международному сотрудничеству в проведении морских научных исследований в соответствии со статьями 242–244 Конвенции, а также в разработке и передаче морских технологий в соответствии со статьями 270–274 Конвенции.
- [3. Государства-участники сотрудничают в целях создания новых глобальных, региональных и секторальных органов, когда это необходимо, для заполнения пробелов в системе управления.]

ЧАСТЬ II

МОРСКИЕ ГЕНЕТИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ, ВКЛЮЧАЯ ВОПРОСЫ СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД

Статья 7

Цели

Цели настоящей части заключаются в следующем:

- [a) наращивать потенциал развивающихся государств-участников, особенно наименее развитых стран, развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, государств, находящихся в географически неблагоприятном положении, малых островных развивающихся государств, прибрежных государств Африки и развивающихся стран со средним уровнем дохода, в плане доступа и использования морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции;]
- [b) содействовать выработке знаний и технологических новшеств, в том числе путем поощрения и облегчения подготовки и проведения морских научных исследований в районах за пределами действия национальной юрисдикции в соответствии с Конвенцией;]
- [c) поощрять [справедливое и равноправное] совместное использование выгод, получаемых в результате использования морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции;]

[d) поощрять разработку и передачу морских технологий [с учетом всех правомерных интересов, включая, среди прочего, права и обязанности владельцев, поставщиков и получателей морской технологии];]

[e) содействовать установлению справедливого и равноправного международного экономического порядка.]

[Статья 8

Применение положений [настоящей части] [настоящего Соглашения]

[1. Положения [настоящей части] [настоящего Соглашения] применяются к морским генетическим ресурсам [в районах] [доступ к которым был получен в районах] [источником которых выступают районы] за пределами действия национальной юрисдикции.]

[2. Положения [настоящей части] [настоящего Соглашения] применяются к:

[a) [использованию [образцов] рыбных и других биологических ресурсов для изучения их генетических свойств] [морских генетических ресурсов, в том числе рыбы в той мере, в какой она собирается для изучения ее генетических свойств];]

b) морским генетическим ресурсам, собранным на месте [и полученным *ex situ*] [и [in silico] [и] [в качестве] [данных [и информации] о [цифровой] [генетической] последовательности]]];

[c) производным.]]

[3. Положения [настоящей части] [настоящего Соглашения] не применяются к:

[a) [использованию рыбных и других биологических ресурсов в качестве сырьевого товара.]] [Рыбные и другие биологические ресурсы, собранное количество которых превышает установленное пороговое значение, рассматриваются как товар. Пороговое значение определяется [Научно-техническим [органом] [сетью]].] [Если какому-либо виду рыб присваивается ценность в силу его генетического материала, то этот вид рассматривается в качестве морского генетического ресурса, независимо от объема улова.] [Если какому-либо виду рыб или иного рода биологическим ресурсам присваивается ценность в силу их генетического материала, то этот вид или эти ресурсы, в тех случаях, когда они используются для получения генетического материала, рассматривается в качестве морского генетического ресурса.]]

[b) морским генетическим ресурсам [полученным] *ex situ* [или in silico] [и] [в качестве] [данных [и информации] о [цифровой] [генетической] последовательности]]];]

[c) производным;]

[d) морским научным исследованиям.]]

[4. Положения настоящего Соглашения применяются к морским генетическим ресурсам, доступным *in situ*, *ex situ* или [in silico] [и] [в качестве] [данных [и информации] о [цифровой] [генетической] последовательности]] после его вступления в силу, включая те ресурсы, доступ к которым имелся *in situ* до, но которые были [получены] [или использованы] *ex situ* или [in silico] [и] [в качестве] [данных [и информации] о [цифровой] [генетической] последовательности]] после вступления Соглашения в силу.]

[Статья 9

Деятельность в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции]

[1. Деятельность в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции может осуществляться всеми государствами и их физическими или юридическими лицами на условиях, определяемых в настоящем Соглашении и с должным учетом прав, обязанностей и интересов, закрепленных в Конвенции.]

[2. В тех случаях, когда морские генетические ресурсы районов за пределами действия национальной юрисдикции также встречаются в районах национальной юрисдикции, деятельность в отношении этих ресурсов осуществляется с должным учетом прав и правомерных интересов любого прибрежного государства, под юрисдикцией которого находятся такие ресурсы.]

[3. Ни одно государство не может претендовать на суверенитет или суверенные права в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, [и ни одно государство, физическое или юридическое лицо не может присваивать какую бы то ни было их часть]. Никакие притязания такого рода или осуществление суверенитета или суверенных прав и никакое такое присвоение не признаются.]

[4. Использование морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, должно осуществляться на благо всего человечества в целом с учетом интересов и потребностей развивающихся государств, особенно наименее развитых стран, развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, государств, находящихся в географически неблагоприятном положении, малых островных развивающихся государств, прибрежных государств Африки и развивающихся стран со средним уровнем дохода.]

[5. Деятельность в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции должна осуществляться исключительно в мирных целях.]

[Статья 10

Доступ к морским генетическим ресурсам в районах за пределами действия национальной юрисдикции]

[1. Для получения доступа к морским генетическим ресурсам *in situ* в контексте сферы охвата настоящей части необходимо Alt 1. [предварительное] уведомление секретариата [, в котором указываются место и дата доступа, ресурсы, к которым испрашивается доступ, цели, для которых эти ресурсы будут использоваться, и какой орган испрашивает доступ к ресурсам] [о доступе к морским генетическим ресурсам в районах за пределами национальной юрисдикции].]

Alt 2. [разрешение, выданное] [лицензия, выданная] в порядке и на условиях, установленных в пункте 2.]]

[2. Государства-участники принимают в зависимости от обстоятельств надлежащие законодательные, административные или политические меры с целью обеспечить, чтобы доступ к морским генетическим ресурсам *in situ* в контексте сферы охвата настоящей части осуществлялся при соблюдении следующих условий:

- a) указание географических координат места, где осуществляется доступ к морским генетическим ресурсам;
- b) наращивание потенциала;
- c) передача морских технологий;
- d) размещение проб, данных и сопутствующей информации в открытых источниках, таких как базы данных, хранилища и/или банки генетической информации;
- e) внесение взноса в специальный фонд;
- f) проведение оценок экологического воздействия;
- g) прочие соответствующие условия, которые могут быть определены Конференцией сторон, в том числе в отношении доступа к морским генетическим ресурсам в экологически и биологически значимых районах, уязвимых морских экосистемах и других особо охраняемых районах в целях обеспечения сохранения и устойчивого использования их ресурсов.]

[3. Государства-участники принимают в зависимости от обстоятельств надлежащие законодательные, административные или политические меры с целью обеспечить, чтобы доступ к морским генетическим ресурсам *ex situ* в контексте сферы охвата настоящей части был свободным и открытым [при условии соблюдения статей 11 и 13].]

[4. Государства-участники принимают в зависимости от обстоятельств надлежащие законодательные, административные или политические меры с целью обеспечить содействие доступу к [информации и данным *in silico*] [и] [в качестве] [данных [и информации] о [цифровой] [генетической] последовательно-сти]] [при условии соблюдения статей 11 и 13].]

[5. Государства-участники принимают в зависимости от обстоятельств надлежащие законодательные, административные или политические меры с целью обеспечить, чтобы деятельность в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, в результате которой может стать использование морских генетических ресурсов, которые встречаются в районах, находящихся как в пределах, так и за пределами национальной юрисдикции, обуславливалась предварительным [согласием соответствующего прибрежного государства [и любого иного государства, имеющего к этому отношение]], [уведомлением соответствующего прибрежного государства [и любого иного государства, имеющего к этому отношение] и проведением с ним консультаций] во избежание ущемления прав и законных интересов [этого государства] [этих государств].]

[6. Государства-участники принимают в зависимости от обстоятельств надлежащие законодательные, административные или политические меры с целью обеспечить, чтобы доступ к традиционным знаниям [, связанным с морскими генетическими ресурсами в районах за пределами действия национальной юрисдикции, имеющимся у коренных народов и местных общин] [коренных народов и местных общин, полезным для разблокирования ценности морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции], осуществлялся с предварительного обоснованного согласия или одобрения и при участии данных коренных народов и местных общин, и чтобы были установлены взаимосогласованные условия.]

[7. Государства-участники принимают в зависимости от обстоятельств надлежащие законодательные, административные или политические меры с целью обеспечить, чтобы доступ к морским генетическим ресурсам в районах за

пределами действия национальной юрисдикции, используемым в пределах их юрисдикции, осуществлялся в соответствии с положениями настоящей части.]

[Статья 11 Совместное использование выгод [на справедливой и равноправной основе]]

[1. Государства-участники, в том числе их граждане, [осуществляя доступ] [используя] морские генетические ресурсы в районах за пределами действия национальной юрисдикции, [должны] [могут] использовать вытекающие из них выгоды [на справедливой и равноправной основе] совместно с другими государствами-участниками с учетом особых потребностей развивающихся государств-участников, в частности наименее развитых стран, развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, государств, находящихся в географически неблагоприятном положении, малых островных развивающихся государств, прибрежных государств Африки и развивающихся стран со средним уровнем дохода [, [в соответствии с настоящей частью] и [условиями, которые будут определены Конференцией Сторон]].]

[2. Выгоды могут включать [денежные и] неденежные льготы.]

[3. Выгоды, обусловленные [доступом к морским генетическим ресурсам] [использованием морских генетических ресурсов] в районах за пределами действия национальной юрисдикции, распределяются на различных этапах в соответствии со следующими положениями:

(a) денежные выгоды [должны] [могут] распределяться с учетом периода эмбарго в отношении данных [и информации] о [цифровой] [генетической] последовательности или после коммерческой реализации продукции, полученной на базе морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции [в виде поэтапных выплат]. Ставки выплаты денежных льгот определяются Конференцией Сторон. [Платежи производятся в специальный фонд];]

(b) неденежные льготы [, как то доступ к образцам и их коллекциям, обмен информацией, например на этапе, предшествующем началу экспедиции или исследования, оповещение об итогах экспедиции или исследования, передача технологий и наращивание потенциала,] [должны] [могут] распределяться по получении доступа к и окончании исследований по морским генетическим ресурсам в районах за пределами действия национальной юрисдикции и с началом их освоения. Образцы, данные и соответствующая информация должны иметься в открытом доступе [через информационно-координационный механизм [по получении доступа] [по истечении [...] лет].] [Данные [и информация] о [цифровой] [генетической] последовательности в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции предаются гласности и используются с учетом современной международной практики в этой области.]]

[4. Выгоды, распределяемые в соответствии с настоящей частью, используются в порядке, определяемом Конференцией Сторон, который может предусматривать использование выгод в следующих целях:

(a) содействие сохранению и устойчивому использованию морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции;]

[b) поощрение научных исследований и облегчение доступа к морским генетическим ресурсам районов за пределами действия национальной юрисдикции;]

[c) наращивание потенциала для доступа и использования морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции] [, в том числе посредством совместного финансирования исследовательских экспедиций и взаимодействия в сборе образцов и доступе к данным, с возможным привлечением смежных прибрежных государств, принимая во внимание многообразие экономических условий, преобладающих в государствах, изъявивших желание участвовать];]

[d) создание и укрепление потенциала государств-участников в отношении сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции с особым упором на малые островные развивающиеся государства;]

[e) содействия передаче морских технологий;]

[f) содействия развивающимся государствам-участникам в участии в работе совещаний Конференции Сторон.]]

[5. Государства-участники принимают в зависимости от обстоятельств надлежащие законодательные, административные или политические меры с целью обеспечить, чтобы выгоды от доступа и использования морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции физическими или юридическими лицами, подпадающими под их юрисдикцию, распределялись в соответствии с настоящим Соглашением.]

[6. Государства-участники принимают в зависимости от обстоятельств надлежащие законодательные, административные или политические меры с целью обеспечить, чтобы выгоды от применения традиционных знаний, упоминаемых в пункте 6 статьи 10, использовались на справедливой и равноправной основе совместно с коренными народами и местными общинами, являющимися носителями таких знаний.]

[Статья 12 Права интеллектуальной собственности]

[1. Государства-участники применяют настоящее Соглашение в соответствии с правами и обязательствами государств, вытекающими из соответствующих соглашений, заключенных под эгидой Всемирной организации интеллектуальной собственности и Всемирной торговой организации.]

[2. Государства-участники сотрудничают друг с другом с целью обеспечить, чтобы права интеллектуальной собственности соответствовали и не противоречили целям настоящего Соглашения [и чтобы в контексте прав интеллектуальной собственности не предпринимались никакие действия, которые могли бы подорвать распределение выгод и отслеживание морских генетических ресурсов районов за пределами действия национальной юрисдикции].]

[3. [Морские генетические ресурсы, [осваиваемые] [используемые] в соответствии с настоящим Соглашением, не должны становиться предметом патентов, за исключением тех случаев, когда такие ресурсы видоизменяются под вмешательством человека, в результате чего получается продукция промышленного применения.] [За исключением случаев, когда иное указано в патентной заявке или ином официальном представлении или в признанном публичном реестре, в качестве происхождения морских генетических ресурсов, используемых в

патентных заявках, презюмируются районы за пределами действия национальной юрисдикции.]]

[4. Государства-участники в зависимости от обстоятельств принимают надлежащие законодательные, административные или политические меры с целью обеспечить, чтобы:

а) [пользователи морских генетических ресурсов] [заявители патентов на изобретения, в рамках которых используются или были использованы морские генетические ресурсы] районов за пределами действия национальной юрисдикции, раскрывают происхождение морских генетических ресурсов, которые они используют;

б) при подаче заявки на патенты [или изобретения, в которых используются или были использованы морские генетические ресурсы районов за пределами действия национальной юрисдикции] заявители консультировались с Научно-техническим [органом] [сетью], предлагая договоренности о совместном использовании выгод в соответствии с настоящей частью, [в соответствии с решениями о совместном использовании выгод, вынесенными [Органом] [Сетью]]; и

с) противоречащие настоящей части заявки о правах интеллектуальной собственности, связанных с использованием морских генетических ресурсов районов за пределами действия национальной юрисдикции, не утверждались.]

[Статья 13 Контроль]

[1. Конференция Сторон принимает соответствующие нормы, руководства или кодекс поведения для использования морских генетических ресурсов районов за пределами действия национальной юрисдикции.]

[2. Контроль за использованием морских генетических ресурсов районов за пределами действия национальной юрисдикции, осуществляется посредством оговоренного в части [...] [информационно-координационного механизма] [Научно-технического [органа] [сети]] [обязательной системы предварительного электронного уведомления, находящейся в ведении [секретариата] [секретариата и уполномоченных существующих международных учреждений]].]

[3. Государства-участники в зависимости от обстоятельств принимают надлежащие законодательные, административные или политические меры с целью обеспечить, чтобы:

[а) морским генетическим ресурсам, собранным *in situ*, присваивался идентификатор. Если доступ к морским генетическим ресурсам обеспечивается *ex-situ* или [in silico] [и] [в качестве] [данных [и информации] о [цифровой] [генетической] последовательности]], такой идентификатор присваивается, когда базы данных, хранилища и генетические банки представляют информационно-координационному механизму список, указанный в пункте 3 б) статьи 51;]

[б) базам данных, хранилищам и генетическим банкам, находящимся под их юрисдикцией, предписывалось [уведомлять [информационно-координационный механизм] [Научно-технический [орган] [сеть]] [направлять уведомление через обязательную систему предварительного электронного уведомления, находящуюся в ведении [секретариата] [секретариата и уполномоченных существующих международных учреждений, оговоренных в части [...]]], когда осуществляется доступ к морским генетическим ресурсам районов за пределами действия национальной юрисдикции, включая производные;]

[с) субъекты, занимающиеся морскими научными исследованиями в районах за пределами действия национальной юрисдикции, представляли в [информационно-координационный механизм] [Научно-технический [орган] [сеть]] [через обязательную систему предварительного электронного уведомления, находящуюся в ведении [секретариата] [секретариата и уполномоченных существующих международных учреждений, оговоренных в части [...]]], периодические доклады, а также выводы исследований, в том числе собранные данные и все связанные с ними документы.]]

[4. Государства-участники предоставляют информационно-координационному механизму информацию о законодательных, административных и политических мерах, которые были приняты в соответствии с настоящей частью.]

[5. Государства-участники представляют Конференции Сторон доклады об использовании ими морских генетических ресурсов районов за пределами действия национальной юрисдикции. Конференция рассматривает такие доклады и выносит рекомендации.]

ЧАСТЬ III

Принятие таких мер, как применение зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов

Статья 14

Цели

1. В зависимости от вида инструмента конкретные цели применения зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов, могут включать в себя сообразно обстоятельствам:

[а) расширение сотрудничества и координации в деле использования зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов, между государствами, [действующими] правовыми актами и рамочными документами и профильными органами глобального, регионального и секторального уровней;

[b) эффективное осуществление обязательств по Конвенции и других существующих международных обязательств и деклараций;]

[с) поощрение комплексного и межсекторального подхода к распоряжению океаном;

d) сохранение и устойчивое использование районов, нуждающихся в защите [согласно [действующим] соответствующим правовым актам и рамочным документам и профильным органам глобального, регионального и секторального уровней];]

[е) создание системы экологически репрезентативных охраняемых морских районов, связанных друг с другом [и эффективно и справедливо управляемых];]

[f) реабилитацию и восстановление биоразнообразия и экосистем, в том числе с целью повышения их продуктивности, улучшения их состояния и повышения сопротивляемости факторам стресса, в том числе связанным с изменением климата, закислением океана и загрязнением морской среды;]

[g) оказание поддержки в области продовольственной безопасности и других социально-экономических задач, включая защиту культурных ценностей;]

[h) создание научных контрольных участков для проведения фоновых исследований;]

[i) охрану эстетических и природных свойств и ресурсов дикой природы;]

[j) формирование всеобъемлющей системы зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов;]

[k) поощрение согласованности и взаимодополняемости;]

[l) поощрение сотрудничества в соответствии с Конвенцией.

2. Цели, указанные в пункте 1, подлежат дополнительной проработке Научно-техническим [органом] [сетью] с последующим рассмотрением Конференцией Сторон.

Статья 15

Международное сотрудничество и координация

1. В порядке содействия международному сотрудничеству и координации в отношении сохранения и устойчивого использования морских генетических ресурсов районов за пределами действия национальной юрисдикции государства-участники поощряют согласованность и взаимодополняемость в [создании] [обозначении] зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов, через посредство:

[a) [действующих] соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильных органов глобального, регионального и секторального уровней без ущерба для их соответствующих мандатов согласно настоящей части и]

[b) обозначенного в настоящей части процесса в отношении зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов, в том числе посредством:

i) принятии мер по сохранению и управлению в дополнение к мерам, предписанным в рамках [действующих] соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильных органов глобального, регионального и секторального уровней,

ii) [создания] [обозначения] зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов, и принятия охранно-хозяйственных мер там, где не существует соответствующих правовых актов и рамочных документов или профильных органов глобального, регионального и секторального уровней;]]

[2. Альт. пункту 1 b) ii) В отсутствие [действующего] соответствующего правового акта или рамочного документа или профильного органа глобального, регионального и секторального уровней, уполномоченного [создавать] [обозначать] зонально привязанные инструменты хозяйствования, включая охраняемые морские районы, государства-участники сотрудничают друг с другом в целях принятия такого акта или документа или учреждения такого органа и участвуют в их работе в целях обеспечения сохранения и устойчивого использования

морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции.]

3. Государства-участники учреждают [механизмы координации и взаимодействия] [консультативные процессы] на [глобальном] [и] [региональном] уровне в целях укрепления сотрудничества и координации между [действующими] соответствующими правовыми актами и рамочными документами и профильными органами глобального, регионального и секторального уровней в отношении применения зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов, а также координации связанных с этим мер по сохранению и управлению, принятых в соответствии с такими актами и документами и такими органами;

4. Поощряя сотрудничество и координацию сообразно с настоящей статьей, государства-участники не ослабляют [действующие] соответствующие правовые акты и рамочные документы и не подрывают работу профильных органов глобального, регионального и секторального уровней.

5. Меры, принимаемые в соответствии с настоящей частью, не должны подрывать эффективность мер, принимаемых прибрежными государствами в прилегающих районах национальной юрисдикции, и надлежащим образом учитывают права, обязанности и законные интересы всех государств, как это отражено в соответствующих положениях Конвенции. С этой целью в соответствии с положениями настоящей части проводятся консультации.

6. В тех случаях, когда зонально привязанный инструмент хозяйствования, например охраняемый морской район, [созданный] [обозначенный] в соответствии с настоящей частью, впоследствии подпадает под национальную юрисдикцию прибрежного государства, будь то полностью или частично, этот зонально привязанный инструмент хозяйствования или охраняемый морской район корректируется, дабы он покрывал любую оставшуюся площадь за пределами действия национальной юрисдикции, или же прекращает свое действие.

Статья 16

Выявление районов, нуждающихся в защите

1. Районы, нуждающиеся в защите с помощью [создания] [внедрения] зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов, определяются на основе наилучших имеющихся научных знаний, [осторожного подхода] [принципа предосторожности] и экосистемного подхода и с учетом соответствующих традиционных знаний коренных народов и местных общин.

2. Для выявления районов, нуждающихся в защите с помощью [создания] [внедрения] зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов, в соответствии с настоящей частью применимы следующие критерии:

- a) [уникальность;]
- b) [редкость;]
- c) особое значение для этапов жизненного цикла видов;
- d) особое значение обнаруженных там видов;
- e) важность редких, находящихся под угрозой исчезновения и исчезающих видов или местообитаний;

- f) уязвимость;
- g) хрупкость;
- h) чувствительность;
- i) биологическая продуктивность;
- j) биологическое разнообразие;
- k) [репрезентативность;]
- l) зависимость;
- m) [исключительная естественность;]
- n) [экологическая взаимосвязанность и/или согласованность;]
- o) [происходящие в них важные экологические процессы;]
- p) экономические и социальные факторы;
- q) [негативные последствия изменения климата и закисления океана]
[уязвимость к изменению климата];
- r) [совокупные и трансграничные последствия;]
- s) медленное восстановление;
- t) адекватность и жизнеспособность;
- u) тиражирование;
- v) осуществимость.

3. Критерии, указанные в пункте 2, подлежат дополнительной проработке и пересмотру Научно-техническим [органом] [сетью] по мере необходимости с последующим рассмотрением Конференцией Сторон.

4. Критерии, указанные в пункте 2, равно как и какие-либо из тех, которые могут появиться в результате дальнейшей проработки и пересмотра согласно пункту 3, применяются Научно-техническим [органом] [сетью] при выявлении районов, нуждающихся в защите с помощью [создания] [внедрения] зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов, в соответствии с настоящей частью. Такие критерии также [применяются] [учитываются] государствами-участниками при [создании] [внедрении] зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов, в соответствии с [действующими] соответствующими правовыми актами и рамочными документами и профильными органами глобального, регионального и секторального уровней.

Статья 17

Предложения

1. Предложения в отношении [создания] [внедрения] зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов, в соответствии с настоящей частью представляются государствами-участниками, индивидуально или коллективно, в секретариат.
2. Государства-участники могут сотрудничать в разработке предложений с соответствующими заинтересованными сторонами.
3. Предложения основываются на наиболее достоверных имеющихся научных данных, подразумевают применение [осторожного подхода] [принципа

предосторожности] и экосистемного подхода и составляются с учетом соответствующих традиционных знаний коренных народов и местных общин.

4. В предложения включаются следующие элементы:

- a) географические или пространственные характеристики района, о котором идет речь в предложении;
- b) информация о стандартах и критериях, использованных при определении района;
- c) описание конкретных видов человеческой деятельности в районе, включая его использование местными общинами в прилегающих прибрежных государствах;
- d) сведения о состоянии морской среды/биоразнообразия в указанном районе;
- e) описание предусмотренных в пункте 1 статьи 14 целей сохранения и устойчивого использования, применимых в отношении района;
- f) [описание предлагаемых [мер по сохранению и управлению] [плана обустройства], которые будут приняты для достижения поставленных целей;]
- g) план мониторинга, исследований и обзора, включая приоритетные элементы;
- h) информация о любых проведенных консультациях со смежными прибрежными государствами и/или профильными органами глобального, регионального и секторального уровней.

5. Дополнительные требования в отношении содержания предложений прорабатываются Научно-техническим [органом] [сетью] по мере необходимости с последующим рассмотрением Конференцией Сторон.

Статья 18

Проведение консультаций по предложениям и их оценка

1. Консультации по предложениям, представляемым согласно статье 17, должны быть инклюзивными, транспарентными и открытыми для всех заинтересованных сторон.

2. Получив предложение, секретариат передает его гласности и содействует проведению по нему консультаций, а именно:

- a) государствам, в частности смежным прибрежным государствам, предлагается представить свои мнения, в том числе:
 - i) соображения по существу предложения;
 - ii) любые соответствующие дополнительные научные данные;
 - iii) информацию о любых существующих мерах в прилегающих районах в пределах национальной юрисдикции;
 - iv) соображения на предмет последствий, которыми чревато предложение для суверенных прав прибрежных государств в районах, относящихся к их национальной юрисдикции, включая континентальный шельф в пределах и за пределами 200 морских миль и исключительную экономическую зону;
 - v) любую другую соответствующую информацию;

b) [действующим] соответствующим правовым актам и рамочным документам и профильным органам глобального, регионального и секторального уровня предлагается представить свои мнения, в том числе:

- i) соображения по существу предложения;
- ii) любые соответствующие дополнительные научные данные;
- iii) информацию о любых существующих мерах, принятых в рамках этого акта, рамочного документа или органа применительно к соответствующему району или в прилегающих районах;
- iv) соображения по любым аспектам обозначенных в предложении мер по сохранению и управлению, которые входят в сферу компетенции этого органа;
- v) соображения относительно любых соответствующих дополнительных мер, которые входят в сферу компетенции этого акта, рамочного документа или органа;
- vi) любую другую соответствующую информацию;

c) коренным народам и местным общинам, обладающим соответствующими традиционными знаниями, научным кругам, гражданскому обществу и другим соответствующим заинтересованным сторонам предлагается представить свои мнения, в том числе:

- i) соображения по существу предложения;
- ii) любые соответствующие дополнительные научные данные;
- iii) любые соответствующие традиционные знания;
- iv) любую другую соответствующую информацию.

3. К любым материалам, полученным в соответствии с пунктом 2, секретариат обеспечивает открытый доступ.

4. Автор предложения рассматривает материалы, поступившие в период проведения консультаций, и либо пересматривает предложение надлежащим образом, либо продолжает процесс консультаций.

5. Период проведения консультаций имеет ограничения по срокам.

6. Пересмотренное предложение представляются Научно-техническому [органу, который] [сети, которая] оценивает предложение и выносит рекомендации для Конференции Сторон.

7. Условия проведения консультаций и процесса оценки подлежат дополнительной проработке Научно-техническим [органом] [сетью]] [Конференцией Сторон] по мере необходимости [и с учетом особых обстоятельств малых островных развивающихся государств].

Статья 19

Принятие решений

[1. Соблюдая[действующие] соответствующие правовые акты и рамочные документы и решения профильных органов глобального, регионального и секторального уровней при [создании] [внедрении] зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов, Конференция Сторон принимает решения по вопросам, касающимся зонально

привязанных инструментов хозяйствования, включая охраняемые морские районы, в отношении:

а) целей, критериев, условий и требований, как предусмотрено статьями 14, 16[,] [и] 17 [и 18]);

[Alt. 1

б) предложений, представляемых в соответствии с настоящей частью, на индивидуальной основе и принимая во внимание научные советы или рекомендации, а также материалы, полученные в ходе процесса консультаций и оценки, в том числе в отношении:

i) выявления районов, нуждающихся в защите;

ii) [создания] [внедрения] зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов, и соответствующих мер по сохранению и управлению, которые должны быть приняты для достижения определенных целей, [принимая во внимание] [признавая] существующие меры, предусмотренные соответствующими правовыми актами и рамочными документами и профильными органами глобального, регионального и секторального уровней;

с) там, где имеются [действующие] соответствующие правовые акты и рамочные документы и профильные органы глобального, регионального и секторального уровней:

i) того, следует ли рекомендовать государствам-участникам настоящего соглашения содействовать принятию соответствующих мер с помощью таких актов, рамочных механизмов и органов с учетом их соответствующих мандатов;

ii) принятия мер, дополняющих положения, принятые в соответствии с такими актами, рамочными документами и механизмами;

д) принятия мер по сохранению и управлению там, где имеются [действующие] соответствующие правовые акты и рамочные документы и профильные органы глобального, регионального и секторального уровней;]

[Alt. 2

б) вопросов, касающихся определения потенциальных зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов;

с) рекомендаций, касающихся осуществления соответствующих мер управления, признавая при этом, что главные полномочия по принятию таких мер относятся к соответствующим мандатам [действующих] соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильных органов глобального, регионального и секторального уровней;]

2. Как правило, решения Конференции Сторон, упоминаемые в пункте 1, принимаются на основе консенсуса. Если все усилия по достижению консенсуса исчерпаны, применяется порядок, установленный в правилах процедуры, принятых Конференцией.

3. Решения Конференции Сторон публикуются секретариатом и направляются, в частности, смежным прибрежным государствам и секретариатам [действующих] соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильным органам глобального, регионального и секторального уровней.

Статья 20

Осуществление

1. Государства-участники обеспечивают, чтобы деятельность под их юрисдикцией или контролем, которая имеет место в районах за пределами действия национальной юрисдикции, осуществлялась в соответствии с решениями, принятыми согласно настоящей части.
2. Никакие положения настоящего Соглашения не мешают государству-участнику принимать в соответствии с нормами международного права более строгие меры в отношении своих судов или в отношении деятельности, осуществляемой под его юрисдикцией или контролем, в дополнение к мерам, принимаемым в соответствии с настоящей частью.
- [3. Государства-участники обеспечивают соблюдение установленных требований судами, ходящими под их флагом, и контроль за принятием мер в соответствии с настоящей частью [их гражданами].]
- [4. Осуществление мер, принимаемых в соответствии с настоящей частью, не возлагает непропорционально тяжелое бремя на малые островные развивающиеся государства-участники.]
- [5. Государства-участники поощряют принятие мер в рамках [действующих] соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильных органов глобального, регионального и секторального уровней, членами которых они являются, в поддержку достижения целей по сохранению и управлению, относящихся к мерам, принимаемым в соответствии с настоящей частью.]
- [6. Государства-участники призывают те государства, которые имеют право стать сторонами настоящего Соглашения, в частности те, чья деятельность имеет место и чьи суда или граждане оперируют в районе, который является предметом [созданного] [введенного] зонально привязанного инструмента хозяйствования, включая охраняемые морские районы, принимать меры в поддержку достижения целей по сохранению и управлению, относящихся к мерам, принимаемым в соответствии с настоящей частью, и целей зонально привязанных инструментов хозяйствования, [созданных] [введенных] в соответствии с настоящей частью.]
- [7. [Действующие] соответствующие правовые акты и рамочные документы и профильные органы глобального, регионального и секторального уровней несут ответственность за осуществление и обеспечение соблюдения мер по сохранению и управлению, установленных этими органами в отношении зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая охраняемые морские районы.]
- [8. Государство-участник, которое не является участником [действующего] соответствующего правового акта или рамочного документа или членом профильного органа глобального, регионального или секторального уровня и которое не дает каким-либо иным образом своего согласия на применение мер по сохранению и управлению, [установленных] [введенных] в соответствии с таким актом, документом или распоряжением такого органа, не освобождается от обязанности сотрудничать в соответствии с Конвенцией и настоящим Соглашением в деле сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции. Такое государство-участник обеспечивает, чтобы деятельность, осуществляемая под их юрисдикцией или контролем, проводилась в соответствии с мерами, касающимися зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая охраняемые морские районы, [созданными] [введенными] соответствующими рамочными документами, актами или органами.]

Статья 21

Контроль и обзор

[Alt. 1

1. Государства-участники, индивидуально или коллективно, докладывают Конференции Сторон об осуществлении зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая охраняемые морские районы,] [соответствующих элементов решений Конференции на предмет зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая охраняемые морские районы,] [созданные] [введенные] в соответствии с настоящей частью. Такие доклады предаются гласности секретариатом.

2. Применение зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая охраняемые морские районы, [созданных] [введенных] в соответствии с настоящей частью, подлежит контролю и периодическому обзору Научно-техническим [органом] [сетью].

3. При проведении обзора, упоминаемого в пункте 2 оценивается эффективность принятых мер и прогресс в достижении связанных с ними целей и предоставляются советы и рекомендации Конференции Сторон.

4. По завершении обзора Конференция Сторон по мере необходимости принимает решения об изменении или аннулировании статуса зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая охраняемые морские районы, в том числе любых связанных с ними мер по сохранению и управлению, на основе метода адаптивного управления и с учетом наиболее достоверных имеющихся научных знаний и информации, включая традиционные знания, [осторожного подхода] [принципа предосторожности] и экосистемного подхода.]

[Alt. 2

Государства-участники контролируют осуществление мер и представляют секретариату доклады о соответствующей деятельности с сопутствующими данными в требуемые сроки по завершении контроля. Государство, представляющее предложение, должно брать на себя ведущую роль в контроле за осуществлением мер, а другие государства-участники могут участвовать в контроле и представлении докладов. Введение охраняемых морских районов и связанных с ними мер по сохранению и управлению оговаривается сроком. Эти районы и связанные с ними меры прекращают действовать автоматически по истечении этого срока, если не будет принято иного решения тем же органом, который принял решение о первоначальном [создании района] [введении мер]. Любое решение об их продлении принимается с учетом результатов контроля и обзора и на основе наиболее достоверной имеющейся научной информации и знаний, включая традиционные знания.]

[Alt. 3

[Действующие] соответствующие правовые акты и рамочные механизмы или профильные органы глобального, регионального или секторального уровней отвечают за мониторинг и обзор введенных ими мер, и им предлагается докладывать Конференции Сторон об осуществлении таких мер.]

ЧАСТЬ IV ОЦЕНКИ ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ

Статья 22

Обязанность проводить оценки экологического воздействия

1. Государства-участники [насколько это практически осуществимо] проводят оценку потенциального воздействия [на морскую среду] планируемой деятельности, которая осуществляется под их юрисдикцией и контролем], [сообразно со своими обязательствами, предусмотренными статьями 204–206 Конвенции].
2. На основании статей 204–206 Конвенции государства-участники принимают необходимые правовые, административные или политические меры, в зависимости от обстоятельств, в целях осуществления положений [настоящей части] [и любые дальнейшие меры [по проведению оценок экологического воздействия], предписанные Конференцией Сторон [в том числе, но не ограничиваясь только этим, предписывают любому инициатору планируемой деятельности, подпадающей под его юрисдикцию или контроль, проводить оценку экологического воздействия какой-либо деятельности, соответствующей пороговому требованию в отношении проведения такой оценки, как установлено в настоящей части]].
3. Требование, установленное в этой части в отношении проведения оценки экологического воздействия, применяется [только к деятельности, осуществляемой в районах за пределами национальной юрисдикции] [ко всем видам деятельности, имеющей последствия в районах за пределами национальной юрисдикции].

Статья 23

Взаимоотношения между настоящим Соглашением и процессами оценки экологического воздействия, учрежденным другими [действующими] соответствующими правовыми актами и рамочными документами и профильными органами глобального, регионального и секторального уровней

1. Проведение оценок экологического воздействия в соответствии с настоящим Соглашением осуществляется в соответствии с обязательствами по Конвенции.
2. Процесс проведения оценок экологического воздействия, изложенный в настоящем Соглашении, не ослабляет существующие соответствующие правовые инструменты и рамочные документы и соответствующие глобальные, региональные и секторальные механизмы. [С этой целью положения настоящего Соглашения должны толковаться как положения, подразумевающие уважение обязательств, предусмотренных другими [действующими] соответствующими правовыми актами и рамочными документами и профильными органами глобального, регионального и секторального уровней, и имеющие взаимодополняющий характер, с тем чтобы обеспечить согласованную рамочную основу для проведения оценок экологического воздействия деятельности в районах за пределами действия национальной юрисдикции.]

[3. Alt 1. Научно-технический [орган] [сеть] проводит консультации и/или координируют свою работу с [действующими] соответствующими правовыми актами и рамочными документами и профильными органами глобального, регионального и секторального уровней, которым поручено регулировать деятельность [имеющую последствия] в районах за пределами действия национальной юрисдикции или обеспечивать защиту морской среды. [Процедуры консультаций и/или координации включают в себя создание специальной межучрежденческой рабочей группы или участие представителей научно-технических органов этих организаций в заседаниях Научного/технического [органа] [сети].]

[3. Alt 2. Государства должны сотрудничать в поощрении использования оценок экологического воздействия в рамках соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильных органов глобального, регионального и секторального уровней для проведения запланированных мероприятий, которые соответствуют пороговому уровню, содержащемуся в настоящем Соглашении, или превышают его.]

[4. Alt. 1. [Глобальные минимальные стандарты] [и] [ориентиры] для проведения оценок экологического воздействия [в рамках действующих соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильных органов глобального, регионального и секторального уровней] разрабатываются Научно-техническим [органом] [сетью] [посредством консультаций или совместно с [действующими] соответствующими правовыми актами и рамочными документами и профильными органами глобального, регионального и секторального уровней]. [Эти [глобальные минимальные стандарты] [и] [ориентиры] излагаются в приложении к настоящему Соглашению и периодически обновляются].]

[4. Alt. 2. Положения настоящей части представляют собой глобальные минимальные стандарты проведения оценок экологического воздействия в районах за пределами действия национальной юрисдикции.]

[5. Alt. 1. [Действующие соответствующие] Соответствующие правовые акты и рамочные документы и профильные органы глобального, регионального и секторального уровней с полномочиями в отношении морского биоразнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции должны соответствовать строгим стандартам оценки экологического воздействия, изложенным в настоящей части.]

[5. Alt. 2. В том случае, если какая-либо деятельность осуществляется в соответствии с правилами и руководствами, надлежащим образом установленными [действующими] соответствующими правовыми актами и рамочными документами и профильными органами глобального, регионального и секторального уровней, оценку экологического воздействия на основании настоящего Соглашения можно не проводить, независимо от того, требуется ли проведение оценки экологического воздействия согласно вышеуказанным правилам или руководствам.]

[5. Alt. 3. Если соответствующие правовые акты и рамочные документы и профильные органы глобального, регионального и секторального уровней с полномочиями по проведению оценок экологического воздействия планируемой деятельности [чреватой воздействием] в районах за пределами действия национальной юрисдикции [,] уже существуют, оценку экологического воздействия на основании настоящего Соглашения можно не проводить, независимо от того, требуется ли в отношении планируемой деятельности проведение оценки экологического воздействия.]

[5. Alt. 4. Если та или иная планируемая деятельность [чреватая воздействием] в районах за пределами действия национальной юрисдикции [,] уже подпадает

под существующие обязательства и соглашения о проведении оценок экологического воздействия, еще одну оценку экологического воздействия на основании настоящего Соглашения можно не проводить [при том условии, что [государство, обладающее юрисдикцией и контролем в отношении этой планируемой деятельности] [орган, учрежденный в части [...]], [после консультаций с [действующими] соответствующими правовыми актами и рамочными документами и профильными органами глобального, регионального и секторального уровней] определяет, что]

[a) результаты оценки экологического воздействия в соответствии с этими обязательствами или соглашениями должным образом учитываются;]

[b) уже проведенная оценка экологического воздействия является [[функционально] [по существу] эквивалентной той, которая предписана в настоящей части,] [сравнительно всеобъемлющей, в том числе в отношении таких элементов, как оценка совокупного воздействия];]

[c) пороговый показатель в отношении проведения оценки экологического воздействия соответствует пороговому уровню, указанному в настоящей части, или превышает его.]

Статья 24

Пороговые значения и критерии проведения оценок экологического воздействия

[Alt. 1

Когда государства имеют разумные основания полагать, что планируемая деятельность под их юрисдикцией или контролем [может вызвать существенное загрязнение морской среды или привести к значительным и вредным изменениям в ней] [может иметь более чем незначительное или ограниченное по времени воздействие на морскую среду] [в районах за пределами действия национальной юрисдикции], они [индивидуально или коллективно] в той мере, в какой это практически осуществимо, оценивают потенциальные последствия такой деятельности для морской среды [обеспечивают, чтобы потенциальные последствия такой деятельности для морской среды были оценены].]

[Alt. 2

1. Когда государства-участники имеют разумные основания полагать, что планируемая деятельность под их юрисдикцией или контролем может иметь более чем незначительное или ограниченное по времени воздействие на морскую среду, они проводят [первоначальную] [упрощенную] оценку экологического воздействия на предмет потенциальных последствий такой деятельности для морской среды, как это предусмотрено в настоящей части.

2. Когда государства-участники имеют разумные основания полагать, что планируемая деятельность под их юрисдикцией или контролем может вызвать существенное загрязнение морской среды или привести к значительным и вредным изменениям в ней, они [проводят] [обеспечивают проведение] [полную] [всеобъемлющую] оценку экологического воздействия на предмет потенциальных последствий такой деятельности для морской среды [и экосистем] и [передают доклады о результатах] [представляют результаты] этой оценки [для технического обзора] в порядке, предусмотренном в настоящей части.

[Alt. 3

Оценки экологического воздействия проводятся в соответствии с пороговыми значениями и критериями [установленными в настоящей части, и дополнительно проработанными в соответствии с процедурой, изложенной в пункте [...] [, которые разрабатываются [Научно-техническим [комитетом] [сетью]].

Статья 25

Совокупное воздействие

[1. При проведении оценок экологического воздействия [, насколько возможно,] [принимается во внимание] [учитывается] фактор совокупного воздействия.

[2. Alt. 1. Процедура оценки совокупного воздействия в районах за пределами действия национальной юрисдикции и того, каким образом соответствующие факторы будут учитываться при проведении оценки экологического воздействия в отношении планируемых мероприятий, разрабатывается Конференцией Сторон.]

[2. Alt. 2. При определении совокупного воздействия учитывается постепенно усиливающееся воздействие той или иной планируемой деятельности в дополнение к воздействию прошлой, настоящей и разумно прогнозируемой будущей деятельности вне зависимости от того, осуществляет ли государство-участник свою юрисдикцию или контроль в отношении этой деятельности.]

Статья 26

Трансграничные последствия

[1. При проведении оценок экологического воздействия принимаются во внимание возможные трансграничные последствия.]

[2. В соответствующих случаях в процессе оценки экологического воздействия также принимаются во внимание возможные последствия в [смежных [районах] [прибрежных государствах] [районах в пределах национальной юрисдикции, включая континентальный шельф за пределами 200 морских миль]].]

Статья 27

Районы, отнесенные к категории экологически или биологически значимых или уязвимых

[1. В отношении проведения оценок экологического воздействия деятельности в районах, отнесенных к категории экологически или биологически значимых или уязвимых, применяется более низкий пороговый показатель, как указано в статье [...].]

[2. Alt 1. Оценки экологического воздействия деятельности, которую планируется вести в районах, отнесенных к категории экологически или биологически значимых или уязвимых, проводятся в соответствии со следующими положениями [...].]

[2. Alt. 2. Руководство по проведению оценок экологического воздействия в районах, отнесенных к категории экологически или биологически значимых или

уязвимых [или примыкающих к таковым], разрабатывается Конференцией Сторон.]

[2. Alt. 3. В существующих охраняемых морских районах или в районах, которые могут нуждаться в защите, оценки экологического воздействия проводятся в соответствии с международными соглашениями, применимыми к этим районам.]

Статья 28

Стратегические экологические оценки

[1. Государства-участники, индивидуально или в сотрудничестве с другими государствами-участниками, обеспечивают проведение стратегической экологической оценки в отношении планов и программ, касающихся деятельности [под их юрисдикцией или контролем][,проводимой] [чреватой последствиями] в районах за пределами действия национальной юрисдикции, причем такая оценка должна соответствовать пороговым значениям/критериям, установленным в статье 24.]

[2. В качестве одного из видов экологической оценки стратегические экологические оценки *mutatis mutandis* соответствуют процедурам, изложенным в настоящей части.]

Статья 29

Перечень видов деятельности, которые [требуют или] [не требуют] проведения оценки экологического воздействия

[1. Ориентировочный неисчерпывающий перечень видов деятельности, которые [как правило] [требуют] [или] [не требуют] проведения оценки экологического воздействия [содержится в приложении [...]] [подготавливается Конференцией Сторон в качестве добровольного руководства на основе рекомендации Научно-технического [органа] [сети]].]

[2. Этот перечень регулярно обновляется Конференцией Сторон.]

Статья 30

Первоначальный анализ

[1. [Государство-участник] [Инициатор планируемой деятельности] [определяет] [отвечает за определение] того, требуется ли проведение оценки экологического воздействия в отношении [планируемой деятельности под его юрисдикцией или контролем] [планируемой деятельности].]

[2. В ходе первоначального анализа деятельности рассматриваются особенности района, где предполагается вести планируемую деятельность, а также районов, где будут ощущаться потенциальные последствия. Если ту или иную планируемую деятельность предполагается вести в районе или вблизи района, который был отнесен к категории значимых или уязвимых, проведение оценки экологического воздействия необходимо, даже если последствия, как ожидается, будут минимальными.]

[3. [Если какое-либо государство-участник приходит к выводу о том, что проведения оценки экологического воздействия не требуется для планируемой деятельности под его юрисдикцией или контролем] [инициатор деятельности определяет, что проведения оценки экологического воздействия планируемой

деятельности не требуется], [надлежит заручиться одобрением Научно-технического [органа] [сети]] [ему предписывается представить информацию в обоснование этого вывода]. [Научно-технический [орган] [сеть] удостоверяется в том, соответствует ли информация, представленная [государством-участником] [инициатором планируемой деятельности] требованиям настоящей части.]]

Статья 31

Анализ масштабов

[1. Государства-участники устанавливают процедуры для определения масштабов оценок экологического воздействия, проводимых [в соответствии с положениями настоящей части].]

[2. Такие масштабы должны включать в себя выявление ключевых экологических [, социальных, экономических, культурных и других соответствующих] [последствий] [вопросов], включая [установление совокупного воздействия] на основе наилучшей имеющейся научной информации и традиционных знаний, [альтернативных вариантов анализа,] [и определение потенциальных последствий планируемой деятельности, включая подробное описание потенциальных экологических последствий].]

Статья 32

Оценка и анализ воздействия

[1. [Государство-участник, определившее, что та или иная планируемая деятельность под его юрисдикцией или контролем] [инициатор планируемой деятельности, определивший, что она требует] проведения оценки экологического воздействия в соответствии с настоящим Соглашением, обеспечивает, чтобы прогнозирование и анализ воздействия в рамках такой оценки проводились в соответствии с настоящей частью, на основании наиболее достоверной имеющейся научной информации и традиционных знаний [и изучения альтернативных вариантов].]

[2. Ничто в настоящей части не препятствует государствам-участникам, в частности малым островным развивающимся государствам, проводить совместные оценки экологического воздействия.]

[3. Alt. 1. Государство-участник может назначить третью сторону для проведения оценки экологического воздействия, требуемой согласно настоящему Соглашению. Результаты оценки экологического воздействия, проведенной такой третьей стороной, должны направляться соответствующему государству для рассмотрения и принятия решений.]

[3. Alt. 2. Оценка экологического воздействия проводится независимым консультантом по поручению группы экспертов, назначенной Научно-техническим [органом] [сетью].]

[4. В рамках Научно-технического [органа] [сети] создается контингент экспертов. Государства-участники, имеющие ограничения в плане потенциала, вправе привлекать этих экспертов к проведению оценок экологического воздействия в отношении запланированных мероприятий и анализу результатов.]

Статья 33

Смягчение, предотвращение и регулирование потенциальных неблагоприятных последствий

[Государства-участники устанавливают процедуры для предотвращения, смягчения и регулирования потенциальных неблагоприятных последствий санкционированной деятельности под их юрисдикцией или контролем. Такие процедуры включают выявление альтернатив планируемой деятельности.]

Статья 34

Информирование общественности и консультации с ней

[1. Государства-участники обеспечивают оперативное уведомление заинтересованных сторон относительно деятельности, которую они планируют осуществлять под своей юрисдикцией или контролем, и об эффективных возможностях для участия заинтересованных сторон с указанием конкретных сроков на протяжении всего процесса оценки экологического воздействия, в том числе путем представления замечаний, пока не будет принято решение о том, следует ли приступить к осуществлению этой деятельности.]

[2. К числу заинтересованных сторон в этом процессе относятся потенциально затрагиваемые государства, когда таковые могут быть определены, [в частности смежные прибрежные государства,] [коренные народы и местные общины в смежных прибрежных государствах, обладающие соответствующими традиционными знаниями,] профильные органы глобального, регионального и секторального уровней, неправительственные организации, общественность, академические круги, [научные эксперты,] [затронутые стороны] [, общины в примыкающих районах и организации, обладающие специальными знаниями или юрисдикцией,] [заинтересованные и соответствующие стороны] [и субъекты, у которых имеются интересы в данном районе].]

[3. Информирование общественности и консультации с ней должны быть транспарентными и инклюзивными, [а также адресными и активными, когда в них задействованы смежные малые островные развивающиеся государства].]

[4. Государства-участники рассматривают замечания по существу, полученные в ходе процесса консультаций [от смежных прибрежных государств], и [принимают по ним решения] [отвечают на них]. Государства-участники уделяют особое внимание замечаниям на предмет потенциальных трансграничных последствий. Государства-участники предадут гласности полученные замечания и отчеты о том, какие решения были по ним приняты.]

[5. Государства-участники [, предпринимая оценку экологического воздействия в соответствии с настоящим Соглашением,] устанавливают процедуры, предусматривающие доступ к информации, касающейся процесса оценки экологического воздействия согласно настоящему Соглашению. [При этом государства-участники не обязаны раскрывать закрытую информацию или сведения, которые могут причинить ущерб правам интеллектуальной собственности или другим интересам].]

[6. [Все государства, и в частности] [Смежные прибрежные государства [, включая малые островные развивающиеся государства,] [информируются о] [Со [всеми государствами, и в частности] [смежными прибрежными государствами [, включая малые островные развивающиеся государства,] [проводятся [в соответствующих случаях] активные консультации о] процессах мониторинга, представления отчетности и рассмотрения информации в отношении

[деятельности, утвержденной в соответствии с настоящим Соглашением] [деятельности в районах за пределами действия национальной юрисдикции].]

[7. Для содействия процессу консультаций на международном уровне Конференцией Сторон могут быть разработаны соответствующие процедуры.]

Статья 35

Подготовка и содержание докладов по итогам оценок экологического воздействия

1. Государства-участники отвечают за подготовку доклада по итогам оценки экологического воздействия применительно к любой такой оценке, проводимой в соответствии с настоящей частью.

2. Когда проведение оценки экологического воздействия необходимо в соответствии с настоящей частью, то в докладе о такой оценке [должно] [может] содержаться следующее [как минимум, следующая информация]:

- a) описание планируемой деятельности [и ее цели] [в том числе описание места осуществления планируемой деятельности];
- b) описание результатов аналитического исследования;
- c) описание элементов морской среды, на которые, вероятно, будет оказано воздействие;
- d) описание потенциальных последствий планируемой деятельности для морской среды, в том числе [социальных, экономических, культурных и других соответствующих последствий,] и [разумно предсказуемых потенциальных прямых, косвенных,] [совокупных и трансграничных последствий], [а также оценка их значимости] [в том числе анализ вероятности того, что оцениваемая деятельность причинит существенное загрязнение либо иные значительные и пагубные изменения морской среды в районах за пределами действия национальной юрисдикции и ее биоразнообразия];
- e) описание разумных альтернатив запланированной деятельности [в зависимости от обстоятельств], включая вариант отказа от проведения каких-либо мероприятий;
- f) описание наихудшего варианта развития ситуации, которого можно было бы ожидать в результате осуществления запланированной деятельности;
- g) описание любых мер, которые позволили бы избежать, предотвратить [свести к минимуму] и смягчить последствия [и в тех случаях, когда это необходимо и возможно, устранить любое существенное загрязнение либо значительные и пагубные изменения в морской среде,] [и других неблагоприятных социальных, экономических, культурных и иных соответствующих последствий];
- h) описание любых последующих мер, включая любые программы мониторинга и управления, любые планы послепроектного анализа, когда таковые научно обоснованы, и планы проведения восстановительных работ;
- i) факторы неопределенности и пробелы в знаниях;
- j) [резюме нетехнического характера] [и/или техническое резюме];
- k) [указание источников информации, содержащейся в докладе];

l) [конкретные указания на методы прогнозирования и лежащие в их основе исходные положения, а также соответствующие используемые данные об окружающей среде;]

m) [методология, используемая для анализа воздействия на окружающую среду;]

n) [план экологического обустройства, включая план принятия чрезвычайных мер реагирования на инциденты, сказывающиеся на морской среде;]

o) [природоохранная репутация инициатора проекта;]

p) [обзор делового плана ведения планируемой деятельности;]

q) описание консультаций, проведенных в процессе оценки экологического воздействия, в том числе с профильными органами глобального, регионального и секторального уровней.

[3. [Дальнейшие подробности] [Дальнейшее руководство] на предмет предписываемого содержания доклада об оценке экологического воздействия [разрабатываются] [могут разрабатываться] Конференцией Сторон в виде приложения к настоящему Соглашению на основе наилучшей имеющейся научной информации и знаний, включая традиционные знания. [Эти подробности регулярно пересматриваются] [Это руководство регулярно пересматривается].

Статья 36

Публикация докладов [по итогам оценки]

Государства-участники публикуют и распространяют доклады по итогам оценок в соответствии со [статьями 204–206] [статьей 205] Конвенции [, в том числе через посредство информационно-координационного механизма].

Статья 37

Рассмотрение и обзор докладов [по итогам оценки]

[Доклады по итогам оценки экологического воздействия, подготовленные в соответствии с настоящим Соглашением, подлежат рассмотрению и обзору на основе утвержденных научных методов Научно-техническим [органом] [сетью]].]

Статья 38

Принятие решений

[1. Alt. 1. В тех случаях, когда планируемая деятельность подпадает под юрисдикцию и контроль государства-участника, это государство отвечает за принятие решения относительно того, может ли такая деятельность осуществляться.]

[1. Alt. 2. Конференция Сторон отвечает за принятие решения относительно того, может ли планируемая деятельность осуществляться в соответствии со следующими процедурными требованиями:

а) доклад по итогам оценки экологического воздействия направляется для обзора Научно-техническому [органу] [сети], который, принимая во внимание мнения, озвученные в ходе общественных консультаций, рассматривает

доклад и выносит Конференции Сторон рекомендацию о том, может ли планируемая деятельность осуществляться;

[b) если Научно-технический [орган] [сеть] рекомендовал, что планируемая деятельность осуществляться не может, то пересмотренный доклад об оценке экологического воздействия может быть представлен группе экспертов, назначенной Научно-техническим [органом] [сетью] для такого пересмотра.]

[1. Alt. 3. Конференция Сторон может делегировать свои функции по принятию решений соответствующему региональному органу в соответствии с установленными ею условиями и требованиями.]

[2. Если по итогам оценки экологического воздействия становится очевидно, что планируемая деятельность чревата серьезными негативными последствиями для окружающей среды, разрешение на проведение такой деятельности не выдается.]

[3. Директивные документы подлежат публикации, в том числе через посредство информационно-координационного механизма.]

Статья 39

Контроль

[В соответствии со статьями 204–206 Конвенции] государства-участники обеспечивают [в соответствии с условиями, изложенными при утверждении данной деятельности].]

Статья 40

Отчетность

[1. Alt. 1. Государства-участники представляют доклады о последствиях санкционированной деятельности в соответствии со статьями 204–206 Конвенции.]

[1. Alt. 2. Государства-участники обеспечивают периодическое представление отчетности об [экологических последствиях санкционированной деятельности] [результатах контроля, предписанного в статье 39].]

[1. Alt. 3. [Государства-участники] [и] [действующие] соответствующие правовые акты и рамочные документы и профильные органы глобального, регионального и секторального уровней [периодически] докладывают об [экологических последствиях санкционированной деятельности] [результат контроля и обзора, предписанных в статьях 39 и 41].]

[2. Доклады представляются [информационно-координационному механизму] [Научно-технического [органа] [сети]] [секретариатам [действующих] соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильным органам глобального, регионального и секторального уровней и другим государствам].]

[a) Научно-технический [орган] [сеть] может поручить дальнейший обзор представленных ему докладов независимым консультантам или группе экспертов;]

[b) секретариаты [действующих соответствующих] [соответствующих] правовых актов и рамочных документов и профильные органы глобального, регионального и секторального уровней и другие государства могут [провести анализ докладов и выявить случаи несоблюдения, отсутствия информации или]

другие недостатки] [вынести рекомендации] [высказать замечания] в отношении экологической оценки и обзора.]

Статья 41

Обзор

[1. Alt. 1. [Научно–технический [орган] [сеть] проводят] [Государства-участники проводят] [Государства-участники поручают инициатору деятельности провести] обзор [экологических последствий санкционированной деятельности] [результатов контроля, предписанного в статье 39] [выполнения условий, изложенных при утверждении деятельности].]

[1. Alt. 2. Государства-участники обеспечивают проведение обзора экологических последствий санкционированной деятельности.]

[a) Если результаты контроля, предписанного в статье 39, выявляют неблагоприятные последствия, не предусмотренные в оценке экологического воздействия, то [государство, обладающее юрисдикцией или контролем над деятельностью] [Научно–технический [орган] [сеть]]:

[i) уведомляет [Конференцию Сторон] [другие государства] [общественность];]

[ii)] прекращает проведение деятельности;]

[iii) предписывает, чтобы инициатор деятельности предложил меры по смягчению и/или предотвращению таких последствий;]

[iv) оценивает меры, предлагаемые согласно статье [...], и принимает решение о том, следует ли продолжать эту деятельность;]

[b) Конференция Сторон разрабатывает руководство на предмет характера и серьезности последствий, которые потребуют дополнительной оценки экологического воздействия.]

[2. Для урегулирования [противоречий] [расхождений во мнениях] [разногласий] в отношении процедур контроля будет налажен процесс не конфронтационных консультаций [без участия судебных или несудебных органов].]

ЧАСТЬ V

Наращивание потенциала и передача морских технологий

Статья 42

Цели

Наращивание потенциала и передача морских технологий преследуют следующие цели:

a) содействовать государствам-участникам, в частности развивающимся государствам-участникам, в осуществлении положений настоящего Соглашения для достижения его целей;

b) обеспечивать инклюзивное и эффективное участие в деятельности, осуществляемой в соответствии с настоящим Соглашением;

[с) [поощрять и поддерживать] [обеспечивать] [предоставлять и/или облегчать] доступ к технологиям и передаче морских технологий для использования в мирных целях развивающимся государствам-участникам для достижения целей настоящего Соглашения];

d) углублять и распространять знания о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции и налаживать обмен ими;

e) развивать морской научно-технический потенциал государств-участников в отношении сохранения и устойчивого использования морских биологических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции;

f) обеспечивать, чтобы развивающиеся государства-участники имели:

[i) доступ к научной информации в результате доступа к ресурсам в районах за пределами действия национальной юрисдикции, особенно морским генетическим ресурсам, и выгоду от этого;]

[ii) доступ к морским генетическим ресурсам и результатам морских научных исследований и гарантии того, что их особым потребностям будет уделяться внимание при совместном использовании выгод, вытекающих из этих ресурсов и исследований;]

[iii) доступ к морским генетическим ресурсам *in situ*, *ex situ* и [*in silico*] [и] [в качестве] [данных [и информации] о [цифровой] [генетической] последовательности]]];]

[iv) [внутренний] [местный] исследовательский потенциал в отношении морских генетических ресурсов, продуктов, процессов и других инструментов;]

v) потенциал в плане разработки, осуществления, мониторинга и регулирования, включая обеспечение осуществления, любых зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая охраняемые морские районы;

vi) потенциал в плане проведения и анализа результатов оценок экологического воздействия и стратегических экологических оценок].

Статья 43

Сотрудничество в наращивании потенциала и передаче морской технологии

1. Государства-участники, действуя непосредственно либо через [действующие] соответствующие правовые акты и рамочные документы и профильные органы глобального, регионального и секторального уровней, [поощряют] [обеспечивают] [облегчают] сотрудничество [в соответствии с [настоящим Соглашением] [частью XIV Конвенции,]] [сообразно с имеющимися у них возможностями] в области наращивания потенциала и передачи морских технологий для оказания помощи [государствам-участникам, которые нуждаются в такой помощи и испрашивают ее, в частности] развивающимся государствам-участникам в достижении целей настоящего Соглашения.

2. Наращивание потенциала и передача морской технологии в соответствии с настоящим Соглашением [осуществляются] [поощряются] путем расширения сотрудничества [, в том числе по линии Север-Юг, Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества, сотрудничества с другими соответствующими

заинтересованными сторонами, включая представителей отрасли и частного сектора] и посредством укрепления сотрудничества, координации и взаимодействия между [действующими] соответствующими правовыми актами и рамочными документами и профильными органами глобального, регионального и секторального уровней.

3. В порядке реализации обязанности [сотрудничать] [поощрять сотрудничество] в соответствии с настоящей статьей государства в полной мере признают особые потребности развивающихся государств-участников, в частности наименее развитых стран, развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, государств, находящихся в географически неблагоприятном положении, малых островных развивающихся государств, прибрежных государств Африки и развивающихся стран со средним уровнем дохода.

Статья 44

Условия наращивания потенциала и передачи морских технологий

1. Наращивание потенциала и передача морских технологий [осуществляются] [могут осуществляться] на [добровольной] [двусторонней, региональной и многосторонней] основе.

2. Наращивание потенциала и передача морских технологий осуществляются транспарентно и по инициативе стран [и, насколько это возможно, без дублирования существующих программ]. Наращивание потенциала и передача морских технологий осуществляются с учетом извлеченных уроков, в том числе из деятельности по наращиванию потенциала и передаче морских технологий в рамках действующих соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильных органов глобального, регионального и секторального уровней, и должны представлять собой эффективный, циклический процесс, базирующийся на широком участии, имеющий сквозной характер и учитывающий гендерные аспекты.

3. Наращивание потенциала и передача морских технологий ориентированы и чутко реагируют на потребности и приоритеты развивающихся государств-участников, которые [выявляются посредством проведения] [определяются с помощью] [вытекают из] оценки потребностей [в каждом индивидуальном случае и/или на региональной основе]. Эти потребности и приоритеты могут быть результатом самооценки или устанавливаться с помощью механизма, который может быть создан Конференцией Сторон.

[4. Подробные условия, процедуры и ориентиры в области наращивания потенциала и передачи морских технологий [могут быть разработаны и приняты] [разрабатываются и принимаются] Конференцией Сторон.]

Статья 45

Дополнительные условия передачи морских технологий

[1. Государства-участники, признавая, что морские технологии включают в себя биотехнологию и что как доступ к морским технологиям, так и их передача между государствами-участниками являются важнейшими элементами достижения целей настоящего Соглашения, [обязуются предоставлять и/или облегчать] [поощрять] [обеспечивают] развивающимся государствам-участникам доступ к необходимым, надежным, доступным по цене, современным и экологичным морским технологиям, которые имеют отношение к сохранению и

устойчивому использованию морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, и передачу им таких технологий.

2. Разработка и передача морской технологии [осуществляются] [поощряются]:

а) [на добровольной основе] [добровольной основе и в обязательном порядке];

б) [на справедливых и разумных условиях] [на справедливых и наиболее благоприятных условиях, включая льготные и преференциальные условия] [на взаимно согласованных условиях].

[3. Alt. 1. Передача морских технологий осуществляется [с учетом необходимости защиты прав интеллектуальной собственности] [с должным учетом всех правомерных интересов, включая, среди прочего, права и обязанности владельцев, поставщиков и получателей морских технологий].]

[3. Alt. 2. Государства-участники [защищают права интеллектуальной собственности] [соблюдают меры по защите прав интеллектуальной собственности].]

[3. Alt. 3. [Права интеллектуальной собственности [связанные с ресурсами районов за пределами действия национальной юрисдикции,] [не препятствуют передаче технологий] [оговариваются конкретными ограничениями в целях содействия передаче морских технологий] в соответствии с настоящим Соглашением.]

4. Государства-участники [поощряют] [обеспечивают] передачу морских технологий в доступной форме для развивающихся государств-участников, в частности наименее развитых стран, развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, государств, находящихся в географически неблагоприятном положении, малых островных развивающихся государств, прибрежных государств Африки и развивающихся стран со средним уровнем дохода [, и обеспечивают, чтобы такая передача не обуславливалась обременительными требованиями по части представления отчетности].

Статья 46

Виды деятельности по наращиванию потенциала и передаче морских технологий

[Alt. 1

1. В поддержку целей, изложенных в статье 42, ниже сформулирован неисчерпывающий перечень видов деятельности по наращиванию потенциала и передаче морских технологий:

а) обмен соответствующими данными, информацией, знаниями и результатами исследований;

б) распространение информации и повышение осведомленности, в том числе в отношении традиционных знаний;

с) развитие и укрепление соответствующей инфраструктуры, в том числе модернизация оборудования;

д) развитие и укрепление институционального потенциала и национальной нормативно-правовой базы или механизмов;

е) развитие и укрепление базы людских ресурсов и технических знаний на основе обменов, сотрудничества в области научных исследований, оказания технической поддержки, обучения и подготовки кадров и передачи технологий;

ф) разработка и распространение справочников, руководств и стандартов; и

г) разработка технических, научных и научно-исследовательских программ, в том числе в области биотехнологических исследований.]

[Alt. 2

1. В поддержку целей, изложенных в статье 42, к настоящему Соглашению прилагается перечень видов деятельности по наращиванию потенциала и передаче морских технологий.]

[Alt. 3

1. Конференция Сторон [разрабатывает] [может разработать] [руководство на предмет] [ориентировочный, гибкий и неисчерпывающий перечень] [широкий набор категорий] видов деятельности по наращиванию потенциала и передаче морских технологий и может учредить вспомогательный орган для этой цели.]

2. [Виды деятельности по наращиванию потенциала и передаче морских технологий, указанные в пункте 1 настоящей статьи] [Перечень, изложенный в приложении] [Руководство] [подлежат периодическому пересмотру, оценке и корректировке] [могут периодически пересматриваться, переоцениваться и корректироваться] Конференцией Сторон, с учетом технического прогресса и инноваций и в порядке реагирования на меняющиеся потребности государств и регионов и адаптации к ним.

Статья 47

Контроль и обзор

1. Деятельность по наращиванию потенциала и передаче морских технологий, осуществляемая в соответствии с настоящим Соглашением, подлежит периодическому контролю и обзору.

2. Контроль и обзор, упоминаемые в пункте 1, преследуют следующие цели:

а) проведение обзора потребностей и приоритетов развивающихся государств-участников в области наращивания потенциала и передачи морских технологий, включая потребности в поддержке, итоги оказания и мобилизации поддержки и пробелы в удовлетворении потребностей развивающихся государств-участников;

б) оценка достижения результатов на основе объективных показателей и проводить обзор анализов, ориентированных на конкретные результаты, включая параметры продуктивности, достигнутого прогресса и эффективности деятельности по наращиванию потенциала и передаче морских технологий, имеющиеся успехи и проблемы;

в) вынесение рекомендаций в отношении предлагаемых направлений дальнейшей работы и последующей деятельности, в том числе о том, как далее развивать наращивание потенциала и передачу морских технологий, с тем чтобы позволить развивающимся государствам-участникам, в частности в наименее развитым странам, развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, государствам, находящимся в географически неблагоприятном положении, малым островным развивающимся государствам, прибрежным государствам Африки и

развивающимся странам со средним уровнем дохода в полной мере выполнять свои обязанности и осуществлять свои права сообразно с настоящим Соглашением.

3. Контроль и обзор осуществляются Конференцией Сторон, которая определяет детали и условия такого контроля и обзора, в том числе в отношении любого вспомогательного органа, который она может пожелать учредить в этой связи.

4. Процесс контроля и обзора деятельности по наращиванию потенциала и передаче морских технологий в соответствии с настоящим Соглашением охватывает все соответствующие стороны, участвующие в процессе, в том числе на региональном уровне.

5. В поддержку контроля и обзора деятельности по наращиванию потенциала и передаче морских технологий государства-участники [и региональные комитеты по наращиванию потенциала и передаче морских технологий] могут на добровольной основе представлять неконфиденциальные доклады касательно наращивания потенциала и того, какие морские технологии были переданы и получены. Государства-участники обеспечивают, чтобы требования по части отчетности для развивающихся государств-участников, в частности наименее развитых стран, развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, государств, находящихся в географически неблагоприятном положении, малых островных развивающихся государств, прибрежных государств Африки и развивающихся стран со средним уровнем дохода, были оптимальными и необременительными.

ЧАСТЬ VI

Институциональные механизмы

Статья 48

Конференция Сторон

1. Настоящим учреждается Конференция Сторон.
2. Первое совещание Конференции Сторон проводится не позднее, чем через один год после вступления в силу настоящего Соглашения. В дальнейшем очередные совещания Конференции созываются с периодичностью, которую Конференция установит на своем первом совещании.
3. Конференция Сторон согласовывает и принимает правила процедуры, как свои, так и любых вспомогательных органов, которые она может учредить.
4. Конференция Сторон отслеживает и постоянно анализирует выполнение настоящей Конвенции и с этой целью:
 - а) принимает в рамках своего мандата решения и выносит рекомендации, касающиеся осуществления настоящего Соглашения;
 - б) обеспечивает обмен информацией, касающейся осуществления настоящего Соглашения;
 - в) поощряет сотрудничество и координацию с и между [действующими] соответствующими правовыми актами и рамочными документами и профильными органами глобального, регионального и секторального уровней в целях поощрения согласованности усилий и согласования соответствующих стратегий и мер в области сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции [, в том числе путем установления процедур для сотрудничества и координации]

между профильными органами глобального, регионального и секторального уровней] [, в том числе путем приглашения других органов глобального, регионального и секторального уровней к учреждению процесса или процессов для налаживания сотрудничества];

d) учреждает такие вспомогательные органы, которые потребуются для осуществления настоящего Соглашения [, например:

- [i) механизм обеспечения доступа и совместного использования выгод;]
- [ii) комитет по наращиванию потенциала и передаче морских технологий;]
- [iii) комитет по осуществлению и соблюдению; или]
- [iv) финансовый комитет]];

e) утверждает на каждом очередном совещании бюджет на финансовый период до следующего очередного совещания;

f) осуществляет другие функции, указанные в настоящем Соглашении или могущие потребоваться для его осуществления.

[5. Конференция Сторон с периодичностью, определяемой ею, [проводит] [может проводить] оценку и обзор адекватности и эффективности положений настоящего Соглашения и в случае необходимости предлагает пути укрепления существа и методов осуществления этих положений, чтобы лучше решать проблемы сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции.]

Статья 49

Научно-технический [орган] [сеть]

1. Настоящим учреждается Научно-технический [орган] [сеть].

2. В состав [Органа] [Сети] входят эксперты с учетом необходимости обеспечения междисциплинарных знаний [, включая традиционные экспертные знания], гендерной сбалансированности и справедливого географического представительства.

3. [Орган] [Сеть] может также опираться на соответствующие рекомендации существующих механизмов, таких как Объединенная группа экспертов по научным аспектам защиты морской среды, а также других ученых и экспертов, по мере необходимости.

[4 Alt. 1. Под эгидой и руководством Конференции Сторон [и по ее просьбе] [Орган] [Сеть]:

a) предоставляет научные и технические консультации Конференции Сторон;

[b) имеет консультативные полномочия в отношении морских генетических ресурсов, включая вопросы совместного использования выгод;]

[c) разрабатывает механизм совместного использования выгод;]

[d) осуществляет контроль за использованием морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции;]

[e) выполняет рекомендательные функции в отношении таких мер, как зонально привязанные инструменты хозяйствования, включая охраняемые морские районы, в том числе в отношении:

- i) установления стандартов и обзора;
 - ii) оценки предложений;
 - iii) мониторинга и обзора мер;]
 - [f) разрабатывает руководство в отношении оценок экологического воздействия;]
 - [g) выносит рекомендации Конференции Сторон в отношении оценок экологического воздействия;]
 - [h) проводит обзор стандартов проведения оценок экологического воздействия на предмет соответствия требованиям настоящего Соглашения;]
 - [i) выявляет новаторские, эффективные и самые современные технологии и ноу-хау, касающиеся сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия;]
 - [j) выносит рекомендации в отношении путей и средств поощрения разработки и передачи морских технологий;]
 - [k) оценивает эффективность осуществления мер и программ по наращиванию потенциала и передаче морских технологий, в частности путем выяснения, сокращаются ли пробелы в потенциале;]
 - [l) сотрудничает с региональными комитетами по наращиванию потенциала и передаче морских технологий или региональными механизмами по оценке потребностей;]
 - [m) разрабатывает программы по наращиванию потенциала и передаче морских технологий;]
 - [n) учреждает вспомогательные органы по мере необходимости;]
 - o) выполняет прочие функции, порученные ему Конференцией Сторон или возложенные на него в соответствии с настоящим Соглашением.
- [4 Alt. 2. Функции [Органа] [Сети] формулируются Конференцией Сторон.]

Статья 50

Секретариат

[1. Alt. 1. Настоящим учреждается секретариат.

[1. Alt. 2. Конференция Сторон [на своем первом очередном заседании] учреждает секретариат, в состав которого входят существующие компетентные международные организации, которые выразили готовность выполнять функции секретариата в соответствии с настоящим Соглашением.]

[1. Alt. 3. Функции секретариата в отношении настоящего Соглашения выполняет Отдел по вопросам океана и морскому праву Управления по правовым вопросам Организации Объединенных Наций.]

[1. Alt. 4. Секретариатские функции в связи с настоящим Соглашением выполняет секретариат Международного органа по морскому дну.]

2. Секретариат:

- а) обеспечивает административную и материально-техническую поддержку;

- b) созывает и обслуживает заседания Конференции Сторон и любых других органов, которые могут быть учреждены Конференцией;
- c) распространяет информацию, касающуюся осуществления настоящего Соглашения;
- [d) [обеспечивает] [облегчает] [необходимую] [надлежащую] координацию с секретариатами других соответствующих международных органов;]
- [e) оказывает содействие в осуществлении настоящего Соглашения в соответствии с распоряжениями Конференции Сторон;
- [f) готовит доклады об исполнении своих функций согласно настоящему Соглашению и представляет их Конференции Сторон;]
- g) выполняет прочие функции, порученные ему Конференцией Сторон или возложенные на него в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 51

Информационно-координационный механизм

1. Настоящим учреждается информационно-координационный механизм.
2. Информационно-координационный механизм состоит прежде всего из расположенной в открытом доступе веб-платформы. Он также включает в себя сеть экспертов и специалистов-практиков в соответствующих областях. Конкретные условия функционирования информационно-координационного механизма устанавливаются Конференцией Сторон.
- [3. alt 1. Информационно-координационный механизм служит централизованной платформой, призванной дать государствам-участникам возможности для доступа, [сбора], оценки, [опубликования] [предания гласности] и распространения информации в отношении:
 - [a) деятельности, касающейся морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, включая уведомления на предмет предстоящего сбора морских генетических ресурсов *in situ*, исследовательских групп, экосистем, где производится сбор морских генетических ресурсов, [цифровых] [генетических] свойств морских генетических ресурсов, их биохимических компонентов, данных [и информации] генетических последовательностей [и использования морских генетических ресурсов];]
 - [b) данных и научной информации о морских генетических ресурсах в районах за пределами действия национальной юрисдикции, а также [в соответствии с принципом предварительного обоснованного согласия] традиционных знаний, связанных с такими ресурсами, в том числе на основе перечней баз данных, хранилищ или банков генетических данных, где в настоящее время находятся морские генетические ресурсы районов за пределами действия национальной юрисдикции, реестра таких ресурсов и механизма обнаружения и отслеживания морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции и их использования;]
 - [c) совместного использования выгод, включая доклады о состоянии общих денежных выгод и их использовании посредством публикации отчетов о работе совещаний Конференции Сторон;]
 - [d) оценок экологического воздействия; [включая:
 - i) доклады по итогам оценок экологического воздействия;

- ii) заявления о мотивах, касающихся оценок экологического воздействия, и информацию о том, каким образом экологические соображения были приняты во внимание;
- iii) стратегии, руководящие принципы и технические методы государств-участников применительно к оценкам экологического воздействия;
- iv) руководящие принципы и технические методы применительно к оценкам экологического воздействия;
- v) передовые наработки в области проведения оценок экологического воздействия;
- vi) обозначение участков, в которых будет вестись предлагаемая запланированная деятельность;]]

[e] возможностей для наращивания потенциала и передачи морских технологий, включая мероприятия, программы и проекты, осуществляемые в районах за пределами действия национальной юрисдикции, в том числе те, которые касаются наращивания потенциала для развития навыков в областях деятельности, охватываемых настоящим Соглашением [, а также наличие финансирования];]

[f] запросов о наращивании потенциала и передаче морских технологий на индивидуальной основе, включая услуги в области мониторинга патентов, а также другие соответствующие правовые услуги;]

[g] сотрудничества в области научных исследований и возможностей для профессиональной подготовки, в том числе в отношении информации об университетах и других организациях, которые предлагают стипендии и возможности в области мореведения, морских научно-исследовательских институтов, которые предлагают лабораторные помещения, оборудование и возможности для проведения исследований и обучения, и предложений об участии в экспедициях на глобальном, региональном и субрегиональном уровнях;]

[h] информация об источниках и наличии технической информации и данных для передачи морских технологий и возможностей для облегчения доступа к морской технологии.]

[3. Alt 2. Функции информационно-координационного механизма устанавливаются Конференцией Сторон.]

[4. Информационно-координационный механизм [призван] [должен]:

[a] подбирать соответствия между потребностями в наращивании потенциала и предлагаемой поддержкой и с поставщиками передачи [морских] технологий, включая правительственных, неправительственных или частных субъектов, заинтересованных в участии в качестве доноров в передаче морских технологий, и [обеспечивать] [облегчать] доступ к соответствующим ноу-хау и специальным знаниям;

[b] содействовать налаживанию связей с существующими соответствующими информационно-координационными механизмами глобального, регионального и секторального уровней и другими базами данных, хранилищами или банками генетических данных] [, включая экспертов в области традиционных знаний];]

[c] поддерживать связи с частными и неправительственными платформами для обмена информацией;]

[d) в надлежащих случаях учитывать опыт существующих региональных и субрегиональных информационно-координационных учреждений при создании региональных и субрегиональных механизмов в рамках глобального механизма.]

e) содействовать повышению прозрачности, в том числе путем предоставления исходных данных и информации;

f) содействовать развитию международного сотрудничества и взаимодействия, в том числе научно-технического сотрудничества и взаимодействия.

[5. Информационно-координационный механизм признает особые обстоятельства малых островных развивающихся государств [и архипелажных развивающихся государств], облегчает доступ к механизму с тем, чтобы эти государства могли использовать его ресурсы без неоправданных препятствий или административных трудностей, предоставляет информацию о мероприятиях по содействию обмену информацией с этими государствами, повышению в них осведомленности и распространению в них информации, а также предусматривает конкретные программы для этих государств.]

[6. Информационно-координационный механизм находится в ведении [секретариата] [Межправительственной океанографической комиссии Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в сотрудничестве с соответствующими организациями, в том числе с Международным органом по морскому дну и Международной морской организацией, и опирается в своей работе на Критерии и руководящие принципы в отношении передачи морской технологии Межправительственной океанографической комиссии].]

[7. Должное внимание уделяется обеспечению конфиденциальности информации, предоставляемой в соответствии с настоящим Соглашением.]

[ЧАСТЬ VII

Финансовые ресурсы [и механизм финансирования]]

[Статья 52]

[Финансирование]

[1. Финансирование в поддержку осуществления настоящего Соглашения, в частности наращивания потенциала и передачи морской технологии в соответствии с настоящим Соглашением, [должно быть] [может быть] [призвано быть] адекватным, доступным, транспарентным [, устойчивым и предсказуемым] и [осуществляться как на добровольной основе, так и в обязательном порядке] [добровольным].]

2. Финансирование может предоставляться через государственные и частные источники, как национальные, так и международные, и может включать, в частности, взносы государств, международных финансовых учреждений, существующих механизмов финансирования в рамках глобальных и региональных документов, учреждений-доноров, межправительственных организаций, неправительственных организаций и физических и юридических лиц, а также на основе партнерств между государственным и частным секторами.

3. Государства-участники обеспечивают, чтобы для целей сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, международные организации предоставляли развивающимся государствам преимущество в плане

распределения соответствующих фондов и технической помощи и использования их специализированных услуг.

4. Конференцией Сторон учреждается целевой фонд добровольных взносов для содействия участию представителей развивающихся государств-участников в совещаниях органов, созданных в соответствии с настоящим Соглашением. Его деятельность финансируется за счет добровольных взносов.

[Alt. 1

5. В дополнение к целевому фонду добровольных взносов Конференцией Сторон [учреждается] [может быть учрежден] специальный фонд для целей:

- a) финансирования проектов по наращиванию потенциала, в том числе эффективных проектов по сохранению и устойчивому использованию морского биологического разнообразия;
- b) финансирования мероприятий и программ, связанных с передачей технологий, включая программы профессиональной подготовки;
- c) оказания помощи развивающимся государствам-участникам в деле осуществления настоящего Соглашения;
- d) финансирования восстановления и/или экологической реабилитации морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции;
- e) поддержки программ по сохранению и устойчивому использованию ресурсов обладателями традиционных знаний в местных общинах;
- f) поддержки консультаций с общественностью на национальном и региональном уровнях; и
- g) выполнения любых других функций, согласованных государствами-участниками.

5 bis. Специальный фонд финансируется за счет:

- a) добровольных взносов;
- b) средств из обязательных источников, включая:
 - i) взносы государств-участников, а также роялти и поэтапные поступления от использования морских генетических ресурсов;
 - ii) платежи, произведенные в качестве условия для получения доступа к морским генетическим ресурсам и их использования, платежи, произведенные в процессе утверждения оценок экологического воздействия, помимо платежей в порядке возмещения расходов, сборы, штрафы и другие обязательные платежи;
- c) пожертвований государств-участников;
- d) средств существующих финансовых механизмов, таких как Глобальный экологический фонд и Зеленый климатический фонд;
- [e) частных субъектов, которые желают вести разведку и эксплуатацию ресурсов морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции.]]

[Alt. 2

5. Государства-участники сотрудничают в создании надлежащих механизмов финансирования для оказания помощи развивающимся государствам-

участникам в достижении целей наращивания потенциала и передачи морских технологий в соответствии с настоящим Соглашением.]

6. Механизмы финансирования, учрежденные в соответствии с настоящим Соглашением, призваны обеспечивать эффективный доступ к финансовым ресурсам посредством упрощенных процедур утверждения и повышения готовности оказывать поддержку развивающимся государствам-участникам, в частности наименее развитым странам, развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, государствам, находящимся в географически неблагоприятном положении, малым островным развивающимся государствам, прибрежным государствам Африки и развивающимся странам со средним уровнем дохода.

7. Доступ к финансированию в соответствии с настоящим Соглашением открыт для развивающихся государств-участников [и других заинтересованных сторон] [в зависимости от потребностей] [с учетом потребностей в помощи] [при уделении приоритетного внимания] государствам с особыми потребностями, в частности наименее развитым странам, развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, государствам, находящимся в географически неблагоприятном положении, малым островным развивающимся государствам, прибрежным государствам Африки и развивающимся странам со средним уровнем дохода.]

ЧАСТЬ IX

Осуществление [и соблюдение]

Статья 53

Осуществление [и соблюдение]

1. Государства-участники в зависимости от обстоятельств принимают надлежащие законодательные, административные или политические меры с целью обеспечить осуществление настоящего Соглашения.

[2. Каждое государство-участник осуществляет контроль за выполнением своих обязательств в рамках настоящего Соглашения и с периодичностью и в формате, определяемыми Конференцией Сторон, отчитывается перед Конференцией о мерах, принятых ею в осуществление настоящего Соглашения.]

[3. Конференция Сторон рассматривает и утверждает совместные процедуры и организационные механизмы для содействия соблюдению положений настоящего Соглашения и рассмотрению случаев несоблюдения.]

[ЧАСТЬ IX

Урегулирование споров]

Статья 54

Обязательство разрешать споры мирными средствами

Государства обязаны разрешать споры посредством переговоров, расследования, посредничества, примирения, арбитража, судебного разбирательства, обращения к региональным органам или соглашениям или иным мирным средствам по своему выбору.

[Статья 55 Процедуры урегулирования споров]

[1. Положения, касающиеся урегулирования споров, предусмотренные в части XV Конвенции, применяются *mutatis mutandis* к любому спору между государствами-участниками настоящего Соглашения в отношении толкования или применения настоящего Соглашения, независимо от того, являются ли они сторонами Конвенции.]

[2. Любая процедура, выбранная государством — участником настоящего Соглашения согласно статье 287 Конвенции, применяется к урегулированию споров согласно настоящей части, если государство-участник при подписании или ратификации настоящего Соглашения или присоединении к нему или в любое время после этого не выберет иную процедуру согласно статье 287 для цели урегулирования споров согласно настоящей части.]

[3. Государство — участник настоящего Соглашения, не являющееся участником Конвенции, при подписании или ратификации настоящего Соглашения или присоединении к нему либо в любое время после этого может выбрать посредством письменного заявления одно или более из средств, указанных в пункте 1 статьи 287 Конвенции, для цели урегулирования споров согласно настоящей части. Статья 287 применяется к такому заявлению, а также к любому спору, в котором такое государство является стороной, не охватываемому действующим заявлением. Для целей согласительной процедуры и арбитража в соответствии с приложениями V, VII и VIII Конвенции такое государство имеет право назначить посредников, арбитров и экспертов для включения в списки, упомянутые в статье 2 приложения V, статье 2 приложения VII и статье 2 приложения VIII, для урегулирования споров согласно настоящей части.]

[ЧАСТЬ X Государства, не участвующие в настоящем Соглашении]

[Статья 56 Государства, не участвующие в настоящем Соглашении]

[Государства-участники призывают государства, не участвующие в настоящем Соглашении, стать участниками настоящего Соглашения и принять законы и постановления, согласующиеся с его положениями.]

ЧАСТЬ XI ДОБРОСОВЕСТНОСТЬ И НЕЗЛУОПОТРЕБЛЕНИЕ ПРАВАМИ

Статья 57 Добросовестность и незлоупотребление правами

Государства-участники добросовестно выполняют обязательства, принятые в соответствии с настоящим Соглашением, и осуществляют признанные в нем права таким образом, , чтобы не допускать злоупотребления ими.

ЧАСТЬ XII

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 58

Подписание

[Настоящее Соглашение открыто для подписания всеми государствами и другими субъектами права, упомянутыми в статье [1 (12) (b)] с [вставить дату] и будет оставаться открытым для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций до [вставить дату].]

Статья 59

Ратификация, утверждение, принятие и официальное подтверждение

[Настоящее Соглашение подлежит ратификации, утверждению или принятию государствами и официальному подтверждению со стороны других субъектов, указанных в статье [1 (12) (b)]. Документы о ратификации, утверждении, принятии или официальном подтверждении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.]

Статья 60

Присоединение

[Настоящее Соглашение открыто для присоединения к нему государств и других субъектов, упомянутых в статье [1 (12) (b)], на следующий день после даты его закрытия для подписания. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.]

Статья 61

Вступление в силу

[1. [Настоящее Соглашение вступает в силу через [30] дней со дня депонирования [...] документа о ратификации, утверждении, принятии или присоединении.]

[2. Для каждого государства, ратифицировавшего, утвердившего или принявшего настоящее Соглашение или присоединившегося к нему после сдачи на хранение [...] документа о ратификации, утверждении, принятии или присоединении, настоящее Соглашение вступает в силу на [тридцатый] день после даты сдачи на хранение таким государством своего документа о ратификации, утверждении, принятии или присоединении.]

[Статья 62

Временное применение]

[1. Настоящее Соглашение применяется на временной основе государствами и субъектами, изъявившими согласие на его временное применение путем письменного уведомления депозитария во время подписания или сдачи на хранение документа о ратификации, принятии, утверждении, официальном

подтверждении или присоединении.] Такое временное применение имеет силу с даты получения уведомления Генеральным секретарем.]

[2. Временное применение каким-либо государством или субъектом права прекращается с даты вступления настоящего Соглашения в силу для этого государства или субъекта права или с момента письменного уведомления депозитария таким государством или субъектом права о его намерении прекратить временное применение.]

Статья 63

Оговорки и исключения

[Оговорки или исключения к настоящему Соглашению не допускаются.]

[Статья 64

Отношение к другим соглашениям]

[1. Два или более государств-участников могут заключать соглашения, изменяющие или приостанавливающие действие положений настоящего Соглашения и распространяющиеся только на отношения между ними, при условии, что такие соглашения не касаются тех положений, отступление от которых несовместимо с эффективным осуществлением объекта и цели настоящего Соглашения, и при условии также, что такие соглашения не затрагивают применения основных принципов, закрепленных в нем, и что положения таких соглашений не затрагивают осуществления другими государствами-участниками своих прав и выполнения ими своих обязательств по настоящему Соглашению.]

[2. Государства-участники, намеревающиеся заключить соглашение, указанное в пункте 1, уведомляют другие государства-участники через секретариат, указанный в статье 50, о своем намерении заключить это соглашение и о том изменении или приостановлении действия положений настоящего Соглашения, которое этим соглашением предусматривается.]

Статья 65

Внесение поправок

[1. Государство-участник может посредством направления письменного сообщения в секретариат, указанный в статье 50, предлагать поправки к настоящему Соглашению. Секретариат рассылает такое сообщение всем государствам участникам. Если в течение [шести] месяцев с даты направления сообщения не менее [половины] государств-участников дадут положительный ответ на эту просьбу, то предлагаемая поправка рассматривается на следующем совещании Конференции Сторон.]

[2. Конференция Сторон прилагает все усилия к достижению согласия в отношении принятия любой предлагаемой поправки путем консенсуса. Если все усилия по достижению консенсуса исчерпаны, применяется порядок, установленный в правилах процедуры, принятых Конференцией.]

[3. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 2 настоящей Статьи, препровождается депозитарием всем государствам-участникам для ратификации, утверждения или принятия.]

[4. Поправки к настоящему Соглашению вступают в силу для государств-участников, ратифицировавших, утвердивших или принявших их, на

[тридцатый] день после сдачи на хранение документов о ратификации, утверждении или принятии [двумя третями] государств-участников [на момент принятия поправки] [на момент ратификации, утверждения или принятия поправки]. Впоследствии для каждого государства-участника, сдавшего на хранение документ о ратификации, утверждении или принятии поправки после сдачи на хранение необходимого числа таких документов, поправка вступает в силу на [тридцатый] день после сдачи на хранение его документа о ратификации, утверждении или принятии.]

[5. В любой поправке может предусматриваться, что для ее вступления в силу требуется меньшее или большее число ратификационных грамот или документов о присоединении по сравнению с числом, требуемым настоящей статьёй.]

Статья 66

Денонсация

[1. Любое государство-участник может путем направления письменного уведомления на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций денонсировать настоящее Соглашение и может изложить причины. Непредставление причин не затрагивает юридической силы денонсации. Денонсация вступает в силу через [один год] после даты получения уведомления, если в уведомлении не указывается более поздний срок.]

[2. Денонсация ни в коей мере не затрагивает обязанности любого государства-участника выполнять любое записанное в настоящем Соглашении обязательство, которое имеет для него силу в соответствии с международным правом независимо от настоящего Соглашения.]

Статья 67

Участие международных организаций

[1. В случае если международная организация, указанная в статье 1 приложения IX к Конвенции, не обладает компетенцией по всем вопросам, регулируемым настоящим Соглашением, приложение IX к Конвенции применяется *mutatis mutandis* к участию такой международной организации в настоящем Соглашении, за исключением того, что не применяются следующие положения этого приложения:

- a) статья 2, первое предложение;
- b) статья 3, пункт 1.]

[2. В случае если международная организация, указанная в статье 1 приложения IX к Конвенции, обладает компетенцией по всем вопросам, регулируемым настоящим Соглашением, в отношении участия такой международной организации в настоящем Соглашении применяются следующие положения:

- a) в момент подписания, официального подтверждения или присоединения такая организация делает заявление о том, что:
 - i) она обладает компетенцией по всем вопросам, регулируемым настоящим Соглашением;
 - ii) по этой причине ее государства-члены не становятся государствами-участниками, за исключением их территорий, за которые эта организация не несет ответственности; и

- iii) она принимает права и обязанности государств в соответствии с настоящим Соглашением;
- b) участие такой международной организации никоим образом не наделяет государства-члены этой международной организации какими-либо правами по настоящему Соглашению;
- c) в случае коллизии между обязательствами международной организации согласно настоящему Соглашению и ее обязательствами, вытекающими из условий соглашения об учреждении такой организации или любых актов, относящихся к ней, преимущественную силу имеют обязательства, вытекающие из настоящего Соглашения.

[Статья 68 Приложение [приложения]]

- [1. Приложение [приложения] составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения, и, если определено не предусмотрено иное, ссылка на настоящее Соглашение или на одну из ее частей является ссылкой и на относящиеся к ним приложения.]
- [2. Приложение [приложения] могут время от времени пересматриваться государствами-участниками. Несмотря на положения статьи 65, если пересмотр приложения принимается на основе консенсуса на совещании Конференции Сторон, оно становится составной частью настоящего Соглашения и вступает в силу с даты его принятия или такой другой даты, которая может быть указана в пересмотре. По принятии пересмотренное приложение направляется депозитарию для распространения среди всех государств. Если пересмотр приложения не принимается консенсусом на таком совещании, то применяются процедуры внесения поправок, изложенные в статье 65.]

Статья 69 Депозитарий

[Депозитарием настоящего Соглашения и поправок или пересмотров к нему является Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.]

Статья 70 Аутентичные тексты

Тексты настоящего Соглашения на арабском, китайском, английском, французском, русском и испанском языках являются равно аутентичными.

[Приложение

Виды деятельности по наращиванию потенциала и передаче морских технологий]

[В соответствии с настоящим Соглашением инициативы по наращиванию потенциала и передаче морских технологий могут включать в себя, среди прочего:

- a) Обмен соответствующими данными, информацией, знаниями и исследованиями с помощью удобных для пользователей форматов, в том числе:
 - i) обмен морскими научно-техническими знаниями;
 - ii) обмен информацией о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции;
 - iii) совместное использование результатов научных исследований и разработок.
- b) Распространение информации и повышение осведомленности, в том числе по следующим темам:
 - i) морские научные исследования, мореведение и связанные с ним морские операции и услуги;
 - ii) экологические и биологические данные, собранные в ходе исследований, проводимых в районах за пределами действия национальной юрисдикции;
 - iii) соответствующие традиционные знания [сообразно с принципом предварительного и обоснованного согласия];
 - iv) виды воздействия на Мировой океан, затрагивающие морское биологическое разнообразие в районах за пределами действия национальной юрисдикции, в том числе неблагоприятные последствия изменения климата и закисления океана;
 - v) принятие таких мер, как применение зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов
 - vi) оценки экологического воздействия.
- c) Развитие и укрепление соответствующей инфраструктуры, в том числе модернизация оборудования, как то:
 - i) развитие и создание необходимой инфраструктуры;
 - ii) предоставление технологий, включая оборудование и методологию для отбора проб (например, проб воды и геологических, биологических и химических проб);
 - iii) приобретение оборудования, необходимого для поддержания и дальнейшего развития потенциала в области научных исследований и разработок, включая управление данными, в контексте доступа к морским генетическим ресурсам и их использования, принятия таких мер, как применение зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов, и проведения оценок экологического воздействия.
- d) Развитие и укрепление институционального потенциала и национальной нормативно-правовой базы или механизмов, включая:

- i) управление, политику и правовые рамки и механизмы;
 - ii) помощь в разработке, осуществлении и обеспечении соблюдения национальных законодательных, административных или политических мер, включая соответствующие нормативно-правовые, научные и технические требования, на национальном или региональном уровне;
 - iii) техническую поддержку в деле осуществления положений настоящего Соглашения, в том числе в отношении отслеживания данных и отчетности;
 - iv) возможности для преобразования данных и информации в эффективные и действенные стратегии, в том числе путем облегчения доступа и приобретения необходимых знаний для информирования директивных органов развивающихся государств-участников;
 - v) создание или укрепление институционального потенциала соответствующих национальных и региональных организаций и учреждений;
 - vi) создание национальных и региональных научных центров, в том числе хранилищ данных;
 - vii) создание региональных центров передового опыта;
 - viii) создание региональных центров развития навыков;
 - ix) расширение сотрудничества между региональными механизмами, например сотрудничества Север — Юг и Юг — Юг и сотрудничества между организациями по региональным морям и региональными рыбохозяйственными организациями.
- е) Развитие и укрепление базы людских ресурсов и технических знаний на основе обменов, сотрудничества в области научных исследований, оказания технической поддержки, обучения и подготовки кадров и передачи технологий, как то:
- i) сотрудничество и взаимодействие в области морской науки, в том числе посредством сбора данных, технических обменов, научно-исследовательских проектов и программ и разработки совместных научно-исследовательских проектов в сотрудничестве с учреждениями развивающихся государств;
 - ii) [краткосрочные, среднесрочные и долгосрочные] программы обучения и профессиональной подготовки в следующих областях:
 - a. естественные и общественные науки, как фундаментальные и прикладные, для развития научно-исследовательского потенциала;
 - b. технологии и применение морской науки и техники, для развития научно-исследовательского потенциала;
 - c. политика и управление;
 - d. актуальность и применение традиционных знаний;
 - iii) обмен экспертами, включая экспертов по вопросам традиционных знаний;
 - iv) предоставление финансовых средств для развития людских ресурсов и технических знаний, в том числе посредством:
 - a. предоставления стипендий и субсидий представителям малых островных развивающихся государств-участников для участия в

практикумах, программах и других соответствующих образовательных мероприятиях в целях развития их потенциала;

b. предоставления финансовых и технических знаний и ресурсов, в частности для малых островных развивающихся государств, в отношении проведения оценок экологического воздействия;

v) создания механизма взаимодействия квалифицированных кадров.

f) Разработка и распространение справочников, руководств и стандартов, включая:

i) критерии и справочные материалы;

ii) технологические стандарты и правила;

iii) создание базы пособий и актуальной информации для обмена знаниями и возможностями в плане проведения оценок экологического воздействия, извлеченных уроков и передовой практики.

g) Разработка технических, научных и научно-исследовательских программ, в том числе в области биотехнологических исследований.]
